

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ  
КАПИТАЛЬНЫХ ЗАКУПОК**

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1   | КОНТРАКТНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ .....   | 2  |
| 2   | ПРИМЕНЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ОБЩИХ УСЛОВИЙ И КОНТРАКТОВ.....                             | 4  |
| 3   | ОБЪЕМ КАЖДОГО КОНТРАКТА.....  | 5  |
| 4   | КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПОДРЯДЧИКА И ЕГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО<br>ИНФОРМИРОВАНИЮ СТОРОН.....    | 6  |
| 5   | ЦЕНА.....   | 6  |
| 6   | СРОКИ И УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ.....                                       | 7  |
| 7   | СЧЕТА-ФАКТУРЫ.....  | 8  |
| 8   | БАНКОВСКАЯ(ИЕ) ГАРАНТИЯ(И).....   | 8  |
| 9   | ПОСТОЯННОЕ РАЗВИТИЕ: ОХРАНА ТРУДА, ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ,<br>ТРУД И НАЛОГИ..... | 8  |
| 10  | КОНСОРЦИУМ, ПОДОБНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ.....   | 10 |
| 11  | ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ НА УСЛОВИЯХ СУБПОДРЯДА.....                                      | 10 |
| 12  | ДОКУМЕНТАЦИЯ.....   | 11 |
| 13  | ПРОВЕРКА, КОНТРОЛЬ.....   | 12 |
| 14  | ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА, ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА, ДОСТАВКА.....                      | 12 |
| 15  | УСЛОВИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ НА ПЛОЩАДКЕ .....  | 13 |
| 16  | ИСПЫТАНИЯ.....  | 17 |
| 17. | Г.Н.С.Э. (ГОТОВНОСТЬ К НАЧАЛЬНОЙ СТАДИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ).....                        | 18 |
| 18  | ВВОД В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....   | 19 |
| 19  | ОБУЧЕНИЕ .....  | 19 |
| 20  | ПРИЕМКА РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ .....  | 20 |
| 21  | ПЕРЕДАЧА ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ И РИСКОВ .....  | 22 |
| 22  | ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ .....  | 22 |
| 23  | ЛИТЕЙНЫЕ МОДЕЛИ И ФОРМЫ .....   | 23 |
| 24  | СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ, ОТСРОЧКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА.....                              | 23 |
| 25  | ФОРС-МАЖОР .....  | 24 |
| 26  | ГАРАНТИИ .....  | 25 |
| 27  | ОТВЕТСТВЕННОСТЬ .....   | 26 |
| 28  | СТРАХОВАНИЕ.....  | 27 |
| 29  | ПОСЛЕДСТВИЯ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ПОДРЯДЧИКОМ СВОИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ.....                      | 30 |
| 30  | КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ .....  | 31 |
| 31  | ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ.....   | 32 |
| 32  | ИЗМЕНЕНИЕ КОНТРАКТА – ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ - ПОПРАВКИ .....                      | 37 |
| 33  | РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА .....   | 38 |
| 34  | ПРИОБРЕТЕНИЕ СТАЛЬНЫХ ИЗДЕЛИЙ.....  | 39 |
| 35  | ВЗАИМОЗАЧЕТ .....   | 40 |
| 36  | ПЕРЕУСТУПКА ПРАВ.....   | 40 |
| 37  | ДЕЛИМОСТЬ КОНТРАКТА .....   | 40 |
| 38  | ПРИМЕНЯЕМЫЙ ЯЗЫК.....   | 41 |
| 39  | ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ .....   | 41 |
| 40  | УВЕДОМЛЕНИЯ.....  | 41 |
| 41  | ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО.....  | 41 |
| 42  | СУДЕБНЫЕ СПОРЫ – ЮРИСДИКЦИЯ.....  | 41 |

## **1 Контрактные определения**

Следующие слова, выделенные прописными буквами в настоящих ОБЩИХ УСЛОВИЯХ или в в каком-либо КОНТРАКТЕ, заключенном между ПОКУПАТЕЛЕМ и ПОДРЯДЧИКОМ, имеют значение, определенные ниже:

### **1.1. ПОКУПАТЕЛЬ**

Означает (i) какую-либо компанию, в которой МИТТАЛ СТИЛ КОМПАНИИ НВ [MITTAL STEEL COMPANY NV], голландская компания, зарегистрированная в Торговом реестре Роттердама под номером 24275428 и имеющая зарегистрированный офис по адресу Hofplein 20, 3032 AC, Rotterdam, the Netherlands (Роттердам, Нидерланды), владеет непосредственно и/или косвенно, по меньшей мере 50% акционерного капитала, имея при этом обычное право участия в голосовании или право избирать большинство совета директоров или какого-либо эквивалентного корпоративного органа, включая ее правопреемников, цессионариев и/или индоссатов, в зависимости от обстоятельств, и/или (ii) какая-либо иная компания, оговоренная в соответствующем КОНТРАКТЕ.

### **1.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ ПОКУПАТЕЛЯ**

Означают техническое описание и технические требования ПОКУПАТЕЛЯ (включая ИСПЫТАНИЯ и ожидаемое исполнение) относительно РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, заказанных или заказываемых ПОКУПАТЕЛЕМ.

### **1.3. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Означает всю информацию, данные, технологию, ноу-хау, коммерческие тайны, формулы, процессы, исследования, отчеты, результаты, патенты, заявки на патенты (в течение их периода конфиденциальности, составляющего восемнадцать (18) месяцев с соответствующей даты их регистрации), проекты, наброски, фотографии, планы, чертежи, образцы, деловые и/или финансовые отчеты, статус заказчиков, прейскуранты, инструкции и прочие элементы информации, непосредственно или косвенно относящиеся к области действия ОБЩИХ УСЛОВИЙ и/или одного или нескольких КОНТРАКТОВ и раскрываемые одной из СТОРОН другой СТОРОНЕ.

### **1.4. КОНТРАКТ(Ы)**

Означает какой-либо контракт и/или заказ на приобретение РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, включая все его приложения и дополнения, который заключается между ПОКУПАТЕЛЕМ и ПОДРЯДЧИКОМ и в котором делается ссылка на ОБЩИЕ УСЛОВИЯ.

### **1.5. ПОДРЯДЧИК**

Означает какую-либо компанию, действующую в некоторой степени в качестве поставщика, продавца товара, строительного подрядчика, проектировщика и/или монтажника, которая заключает или заключила КОНТРАКТ с ПОКУПАТЕЛЕМ.

### **1.6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА**

Означает техническое описание поставляемых ПОКУПАТЕЛЮ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, выполненное ПОДРЯДЧИКОМ.

### **1.7. КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА**

Означает основной график исполнения какого-либо КОНТРАКТА, согласованный обеими СТОРОНАМИ и прилагаемый в качестве приложения к такому КОНТРАКТУ, которому должен соответствовать подробный график.

### **1.8. НУЛЕВАЯ ДАТА**

Означает дату, согласованную СТОРОНАМИ в КАЛЕНДАРНОМ ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, когда ПОДРЯДЧИК начинает работу над РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ по КОНТРАКТУ.

### **1.9. ДНИ**

Означает календарные дни.

### **1.10. РАЗРАБОТКИ**

Означают какие-либо и все изобретения, данные, усовершенствования, работы, ноу-хау или какую-либо прочую информацию или разработку, запатентованную или нет, патентоспособную или нет, и/или все элементы ДОКУМЕНТАЦИИ, задуманной, доведенной до практического применения, измененной, разработанной или раскрытой какой-либо из СТОРОН в ходе подготовки и исполнения какого-либо КОНТРАКТА, и, в особенности, те, которые относятся к РАБОТАМ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЮ, однако за строгим исключением СПЕЦИАЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ.

**1.11. ДОКУМЕНТАЦИЯ**

Означает всю информацию, которую ПОДРЯДЧИК должен передать и предоставить ПОКУПАТЕЛЮ по ЗАКОНАМ, обязательным правовым требованиям, применимым к ПЛОЩАДКЕ, и/или соответствующему КОНТРАКТУ в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ (включая, в частности, РАЗРАБОТКИ, СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА) и которая может включать в себя, среди прочего, все планы и документацию в отношении охраны труда и охраны окружающей среды, запасных частей, проектирования, ИСПЫТАНИЙ, обучения, применения, эксплуатации, проверки, обслуживания и ремонта РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, исследования, чертежи, диаграммы, планы, отзывы, технические документы, сертификаты безопасности и записки к расчетам в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, а также исчерпывающие перечни запчастей для РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

**1.12. ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА**

Означает контрактное событие, изложенное в Пункте 20.3 ОБЩИХ УСЛОВИЙ.

**1.13. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ**

Означает данные Общие условия капитальных закупок (также упоминаемые как «ОУКЗ»).

**1.14. ИНКОТЕРМС**

Означает последнюю редакцию «ИНКОТЕРМС», выпущенную Международной Торговой Палатой.

**1.15. ВВОД В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

Означает контрактное событие, изложенное в Пункте 18 ОБЩИХ УСЛОВИЙ.

**1.16. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

Означают какие-либо или все патенты, модели инженерных сетей, права на проект, права автора или авторское право (включая какие-либо права на компьютерное программное обеспечение и программу), права на базу данных или права на топографию (вне зависимости от того, зарегистрированы ли какие-либо из них или нет, включая заявки на регистрацию какой-либо такой собственности), а также какие-либо права или формы защиты подобного характера или оказывающие эквивалентное или подобное воздействие на любые из возможно существующих где-либо в мире.

**1.17. ЗАКОНЫ**

Означает (i) все законы, постановления, нормы и положения (включая положения Европейского Союза), применимые к КОНТРАКТУ и/или РАБОТАМ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЮ на дату подписания упомянутого КОНТРАКТА либо принятие или применение которых было достаточно предсказуемым в течение срока исполнения КОНТРАКТА до даты ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ должным образом информированной компанией, привлеченной к деятельности ПОДРЯДЧИКА, а также (ii) все применимые стандарты, известные на дату подписания такого КОНТРАКТА.

**1.18. СТОРОНА ИЛИ СТОРОНЫ**

Означает, в зависимости от обстоятельств, в ОБЩИХ УСЛОВИЯХ или в каком-либо КОНТРАКТЕ, ПОКУПАТЕЛЯ либо ПОДРЯДЧИКА при отдельной ссылке на них, либо ПОКУПАТЕЛЯ и ПОДРЯДЧИКА при совместной ссылке.

**1.19. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА**

Означает контрактное событие, изложенное в Пункте 20.2 ОБЩИХ УСЛОВИЙ,

**1.20. Г.Н.С.Э. (ИЛИ ГОТОВНОСТЬ К НАЧАЛЬНОЙ СТАДИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ)**

Означает событие(я), посредством которого(ых) ПОДРЯДЧИК доказывает, что РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ находятся в состоянии, достаточном для обеспечения безопасной начальной стадии эксплуатации и использования в отношении персонала, как это изложено в Пункте 17 ОБЩИХ УСЛОВИЙ.

**1.21. ПЛОЩАДКА**

Означает место или предприятие, куда РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ должны быть доставлены и/или где они должны быть выполнены ПОДРЯДЧИКОМ. Месторасположение ПЛОЩАДКИ точно определено в соответствующем КОНТРАКТЕ.

**1.22. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**1.22.1. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА**

Означает какие-либо программное обеспечение, программу и/или базу данных, которыми владеет ПОДРЯДЧИК на дату подписания соответствующего КОНТРАКТА и которые

необходимы или используются для эксплуатации, контроля, обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ либо их части, а также всех операций, относящихся к ним.

**1.22.2. СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

Означает какие-либо программное обеспечение, программу и/или базу данных, разработанные и/или измененные для исполнения какого-либо КОНТРАКТА.

**1.22.3. СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

Означает какие-либо программное обеспечение, программу и/или базу данных, которыми владеет третья сторона на дату подписания КОНТРАКТА и которые необходимы или используются для эксплуатации, контроля, обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ либо их части, а также всех операций, относящихся к ним.

**1.23. ИСПЫТАНИЕ(Я)**

Означает все испытания, поверки, проверки и контроль, осуществляемые в отношении исполнения какого-либо КОНТРАКТА и, таким образом, как более точно определено в указанном КОНТРАКТЕ. ИСПЫТАНИЯ могут включать в себя, среди прочего, монтажные испытания, холодные испытания, испытания без нагрузки, горячие испытания, испытания с нагрузкой, испытания на соответствие техническим условиям, испытания при сдаче в эксплуатацию и испытания, установленные законом.

**1.24. РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ**

Означают промышленное оборудование и соответствующие запчасти, поставляемые ПОДРЯДЧИКОМ ПОКУПАТЕЛЮ по какому-либо КОНТРАКТУ. РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ определено включают в себя:

- (i) все услуги, поставки и работы, предоставляемые ПОДРЯДЧИКОМ в отношении вышеупомянутой поставки и либо оговоренные в соответствующем КОНТРАКТЕ, либо необходимые для исполнения такого КОНТРАКТА (такие как, например, исследования, проектно-конструкторские работы, поставка и продажа товара, сборка и монтаж оборудования, выполнение всех необходимых ИСПЫТАНИЙ...);
- (ii) все работы по внедрению, монтажу и сборке, которые должны выполняться ПОДРЯДЧИКОМ за пределами ПЛОЩАДКИ в отношении какой-либо поставки оборудования; и
- (iii) все РАЗРАБОТКИ и СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА, СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, относящиеся к этому, а также какие-либо документы и прочие элементы, составляющие ДОКУМЕНТАЦИЮ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, литейные модели, формы, калибры и специальные инструменты, которые задуманы или произведены для исполнения КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ или в этом отношении.

**2 ПРИМЕНЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ОБЩИХ УСЛОВИЙ И КОНТРАКТОВ**

**2.1. ПРИМЕНЕНИЕ ОБЩИХ УСЛОВИЙ**

Настоящие ОБЩИЕ УСЛОВИЯ применяются ко всем КОНТРАКТАМ, относящимся к приобретению каких-либо РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и заключаемым ПОКУПАТЕЛЕМ и ПОДРЯДЧИКОМ между собой.

**2.2. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТОВ**

Специальные положения, применяемые к каждому заказу, выдаваемому ПОКУПАТЕЛЕМ в дополнение к ОБЩИМ УСЛОВИЯМ, определяются в КОНТРАКТЕ, подписанном обеим СТОРОНАМИ.

**2.3. ПРЕОБЛАДАЮЩИЕ КОНТРАКТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ и каждый КОНТРАКТ преобладают над всеми общими условиями ПОДРЯДЧИКА. Принятие ОБЩИХ УСЛОВИЙ ПОДРЯДЧИКОМ является основным преимущественным условием ПОКУПАТЕЛЯ для заключения КОНТРАКТА, поскольку ОБЩИЕ УСЛОВИЯ считаются неотъемлемой частью каждого КОНТРАКТА.

Конкретные положения, которые оговорены в каком-либо КОНТРАКТЕ, заключаемом между ПОКУПАТЕЛЕМ и ПОДРЯДЧИКОМ и которые могут противоречить ОБЩИМ УСЛОВИЯМ, преобладают над соответствующими положениями ОБЩИХ УСЛОВИЙ. Однако ОБЩИЕ УСЛОВИЯ преобладают над противоречащими условиями, включенными ПОДРЯДЧИКОМ в ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА.

#### **2.4. КОНТРАКТ, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ ПОСРЕДСТВОМ ЗАКАЗА, ОТПРАВЛЕННОГО ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ**

Если ПОКУПАТЕЛЬ отправляет заказ ПОДРЯДЧИКУ, ПОДРЯДЧИК возвращает подтверждение его получения в течение десяти (10) ДНЕЙ с даты получения такого заказа. В случае невыполнения, этот заказ считается полностью принятым ПОДРЯДЧИКОМ.

### **3 ОБЪЕМ КАЖДОГО КОНТРАКТА**

Каждый КОНТРАКТ будет определять точно и, в особенности:

- объем РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, поставляемых ПОДРЯДЧИКОМ, а также результаты, которые должны быть достигнуты в связи с этим, в частности, в зависимости от ситуации:
  - проект РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ;
  - сверка планов, предоставленных ПОКУПАТЕЛЕМ;
  - общие исследования (такие как, без ограничения, общие планы РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, планы обеспечения качества, техника строительства, анкеровка, подробное планирование, сверка планов), а также подробные исследования (такие как, без ограничения, подробные планы РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, планы исполнения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ);
  - производство работ в цехах ПОДРЯДЧИКА;
  - продажа и поставка товара или оборудования в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ;
  - холодная сборка РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в цехах ПОДРЯДЧИКА;
  - сборка РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ на ПЛОЩАДКЕ;
  - выполнение всех ИСПЫТАНИЙ в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ;
  - обязательные ИСПЫТАНИЯ и все ИСПЫТАНИЯ, требуемые ЗАКОНАМИ в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ;
  - управление всеми ИСПЫТАНИЯМИ, включая все эксплуатационные ограничения, и их координация;
  - содействие ВВОДУ В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ до достижения всех контрактных характеристик, оговоренных в ТЕХНИЧЕСКОЙ СПЕЦИФИКАЦИИ ПОКУПАТЕЛЯ и ТЕХНИЧЕСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПОДРЯДЧИКА;
  - обучение работников ПОКУПАТЕЛЯ;
  - продажа и поставка запчастей для РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ по необходимости;
  - поставка всей ДОКУМЕНТАЦИИ и, в особенности, той, которая необходима для ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ, эксплуатации и обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ;
- цена РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, подлежащая оплате ПОКУПАТЕЛЕМ;
- КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА;
- соответствующая ПЛОЩАДКА; и
- какой-либо другой вопрос, который должен быть определен СТОРОНАМИ.

В течение всего срока действия каждого КОНТРАКТА и в отношении должной, надлежащей и своевременной поставки РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ ПОДРЯДЧИК однозначно обязуется:

- (i) полностью соблюдать положения ОБЩИХ УСЛОВИЙ и каждого КОНТРАКТА, в частности, в отношении охраны труда, предельных сроков КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, качества, характеристик и исполнения; и
- (ii) полностью соблюдать ЗАКОНЫ, а также стандарты охраны труда ПОКУПАТЕЛЯ; и
- (iii) выполнять РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ, заказанные ПОКУПАТЕЛЕМ, профессионально и в соответствии с уровнем техники, известным на дату подписания каждого КОНТРАКТА или как оговорено в соответствующем КОНТРАКТЕ; а также
- (iv) предлагать ПОКУПАТЕЛЮ выполнение, по возможности без каких-либо дополнительных издержек, дополнительных заданий, соответствующих какому-либо уровню развития, который произошел между датой подписания рассматриваемого КОНТРАКТА и ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКОЙ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

Более того, не ограничивая гарантию результатов, как указано выше, РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ, поставляемые ПОДРЯДЧИКОМ, должны подходить и полностью соответствовать

ТЕХНИЧЕСКОЙ СПЕЦИФИКАЦИИ ПОКУПАТЕЛЯ и описанию РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в ТЕХНИЧЕСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ПОДРЯДЧИКА, прилагаемом к соответствующему КОНТРАКТУ.

ПОДРЯДЧИК подтверждает полную осведомленность о промышленной деятельности соответствующей ПЛОЩАДКИ и о всех рисках и ограничениях, связанных с ней, а также о промышленной, социальной и человеческой среде, в которой должен исполняться каждый КОНТРАКТ, и обязуется должным образом осведомляться об этих аспектах в течение всего исполнения соответствующего КОНТРАКТА.

## **4 КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПОДРЯДЧИКА И ЕГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО ИНФОРМИРОВАНИЮ СТОРОН**

### **4.1. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПОДРЯДЧИКА ПО ИНФОРМИРОВАНИЮ**

ПОДРЯДЧИК признается специалистом в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, доверенных ему ПОКУПАТЕЛЕМ. В качестве специалиста ПОДРЯДЧИК обязан давать консультации, информацию и предложения на каждой стадии переговоров и исполнения КОНТРАКТА. В этой обязанности информирования и консультирования должен учитываться последний уровень развития, технологии и совершенствования, которые были известны до начала выполнения указанного КОНТРАКТА или стали известны во время его выполнения, и/или которые достаточно предсказуемы на тот момент.

ПОДРЯДЧИК дополнительно подтверждает, что он тщательно изучил соответствие технических спецификаций КОНТРАКТА требованиям, высказанным ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ.

ПОДРЯДЧИК также уведомляет письменно, без каких-либо задержек, ПОКУПАТЕЛЯ о каком-либо событии или обстоятельстве, которое могло бы повлиять каким-либо образом на исполнение КОНТРАКТА или поставку РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или ухудшить их. Каждое уведомление в адрес ПОКУПАТЕЛЯ должно содержать всю необходимую и/или соответствующую информацию, с той оговоркой, что отсутствие реакции ПОКУПАТЕЛЯ в отношении такого уведомления не считается его принятием.

### **4.2. ДОКУМЕНТАЦИЯ ПОКУПАТЕЛЯ**

Любая и вся документация, предоставленная ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ, предназначена только для целей информирования. ПОКУПАТЕЛЬ тщательно собирает такую документацию, но не несет ответственности за какую-либо ошибку, пропуск и/или неполную либо неточную информацию, которая может содержаться в ней.

Будучи специалистом, ПОДРЯДЧИК проверяет всю информацию, содержащуюся в такой документации (такую как, к примеру, размеры, вес, нагрузка, материал, чертежи, планы...).

Если какая-либо часть документации, предоставленной ПОКУПАТЕЛЕМ в рамках КОНТРАКТА, в прямой форме подтверждается ПОКУПАТЕЛЕМ в данном КОНТРАКТЕ, то ПОКУПАТЕЛЬ несет ответственность за последствия какой-либо неточности, неполноты, ошибки, оплошности и/или пропуска в данной части документации при условии, что ПОДРЯДЧИК не знал или не должен был знать об этом до исполнения соответствующего КОНТРАКТА.

В любом случае, ПОДРЯДЧИК уведомляет ПОКУПАТЕЛЯ немедленно о каждой замеченной неточности, ошибке, оплошности или пропуске относительно содержания документации, предоставленной ПОКУПАТЕЛЕМ, и предлагает соответствующие исправления в этой связи.

## **5 ЦЕНА**

### **5.1. ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА**

Цена РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, заказанных ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ, указывается в каждом КОНТРАКТЕ. Если иное четко не оговорено в КОНТРАКТЕ, цена РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ фиксирована и не подлежит никакому пересмотру.

## **5.2. ОБЪЕМ ДОГОВОРНОЙ ЦЕНЫ**

Договорная цена, согласованная в каждом КОНТРАКТЕ, включает в себя все налоги (за исключением НДС), обложения и дополнительные расходы какого-либо рода, а также поставку DDP (доставлено, пошлина оплачена, согласно ИНКОТЕРМС), с разгрузкой на ПЛОЩАДКЕ.

Такая цена также включает в себя поставку РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и (i) все поставки, проданный товар, средства, услуги, персонал ПОДРЯДЧИКА, субподрядчиков и, среди прочего, инструменты и оборудование, необходимые или подходящие для выполнения соответствующего КОНТРАКТА, (ii) все технологические проработки, (iii) выполнение ИСПЫТАНИЙ, (iv) страховые издержки ПОДРЯДЧИКА, (v) предоставление ПОКУПАТЕЛЮ лицензии, в соответствии с положениями ОБЩИХ УСЛОВИЙ и/или соответствующего КОНТРАКТА, на РАЗРАБОТКИ, как это оговорено в Пункте 31.4.2 ниже, СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ и ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА, (vi) передачу ПОКУПАТЕЛЮ, в соответствии с положениями ОБЩИХ УСЛОВИЙ и/или рассматриваемого КОНТРАКТА, ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ в отношении РАЗРАБОТОК, как оговорено в Пункте 31.4.1 ниже, СПЕЦИАЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ и/или предметов и специального инструмента по приведенному ниже Пункту 23, (vii) предоставление всей ДОКУМЕНТАЦИИ, а также всех приспособлений для стыковки, устройств и/или соответствующего инструмента для полного и функционального использования и обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, (viii) все погрузочно-разгрузочные операции, (ix) все операции по погрузке, транспортировке и разгрузке, (x) все защитные, связывающие и крепежные материалы, (xi) все расходы на обучение и (xii) все прочие вопросы, связанные с выполнением РАБОТ И/ИЛИ монтажом ОБОРУДОВАНИЯ на ПЛОЩАДКЕ согласно соответствующему КОНТРАКТУ.

## **6 СРОКИ И УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ**

### **6.1. СРОКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ**

Счета-фактуры оплачиваются ПОКУПАТЕЛЕМ в течение девяноста (90) ДНЕЙ с конца месяца, начиная с даты приемки соответствующего(их) контрактного(ых) события(й), как это согласовывается СТОРОНАМИ в соответствующем КОНТРАКТЕ.

В любом случае, ПОКУПАТЕЛЬ имеет четко выраженное право засчитывать в счет всех сумм, которые остаются причитающимися от ПОКУПАТЕЛЯ ПОДРЯДЧИКУ по какому-либо КОНТРАКТУ, (i) какую-либо сумму, которую ПОКУПАТЕЛЬ заплатил какой-либо третьей стороне (и, в частности, какому либо субподрядчику ПОДРЯДЧИКА) в отношении какого-либо КОНТРАКТА согласно обязательным законам, временным судебным запретам, решениям национального суда или арбитражного суда и/или (ii) какой-либо штраф или ущерб, причитающийся от ПОДРЯДЧИКА ПОКУПАТЕЛЮ.

### **6.2. СОБЫТИЯ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ УСЛОВИЯМИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ**

Должное достижение какого-либо контрактного события подлежит предварительной количественной и качественной приемке ПОКУПАТЕЛЕМ, при которой будет учитываться соблюдение КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА. Платеж не причитается со стороны ПОКУПАТЕЛЯ до количественной и качественной приемки соответствующего контрактного события и/или соответствующих результатов или характеристик ПОКУПАТЕЛЕМ, как указано в соответствующем КОНТРАКТЕ.

Платеж не причитается со стороны ПОКУПАТЕЛЯ до тех пор, пока ПОДРЯДЧИК не устранил свое(и) нарушение(я), приведшее(ие) к недостижению соответствующего контрактного события(й). Какая-либо задержка, влияющая на достижение контрактного события и могущая быть приписана исключительно ПОДРЯДЧИКУ, автоматически приводит к отсрочке оплаты запланированной части цены в отношении данного контрактного события.

### **6.3. ОПЛАТА ПОКУПАТЕЛЕМ ПОСЛЕДНЕГО СЧЕТА-ФАКТУРЫ**

Оплата последнего и заключительного счета-фактуры ПОКУПАТЕЛЕМ не освобождает ПОДРЯДЧИКА от каких-либо его гарантий и/или обязанностей по соответствующему КОНТРАКТУ.

## **7 СЧЕТА-ФАКТУРЫ**

### **7.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Для совершения каждого платежа требуется отдельный счет-фактура, который выставляется и отправляется в трех (3) экземплярах ПОКУПАТЕЛЮ.

Отсутствие какого-либо четко выраженного отказа от счета-фактуры со стороны ПОКУПАТЕЛЯ не означает его принятие. Более того, какой-либо платеж, осуществленный ПОКУПАТЕЛЕМ, не означает ни то, что ПОКУПАТЕЛЬ отказывается от каких-либо своих прав, ни то, что ПОКУПАТЕЛЬ принял РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ или их часть.

### **7.2. СЧЕТ-ФАКТУРА, ОТНОСЯЩИЙСЯ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ**

Предоставляя счет-фактуру, относящийся к ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ, ПОДРЯДЧИК заявляет и подтверждает, что какие-либо и все претензии, возможные или нет, в связи с соответствующим КОНТРАКТОМ, были выдвинуты. Соответственно, ПОДРЯДЧИК не вправе дополнительно предъявлять какие-либо претензии с обоснованием до даты ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ и/или претензии, о которых ПОДРЯДЧИКУ было известно на тот момент.

## **8 БАНКОВСКАЯ(ИЕ) ГАРАНТИЯ(И)**

Если это оговорено в соответствующем КОНТРАКТЕ, то ПОДРЯДЧИК предоставляет банковские гарантии в качестве обеспечения исполнения одного или нескольких своих обязательств. Если четко не оговорено иное, эти банковские гарантии, образец которых прилагается в качестве приложения к соответствующему КОНТРАКТУ, выдаются первоклассным банком, имеющим, по меньшей мере, дочернюю компанию, филиал или офис в стране, в которой расположена соответствующая ПЛОЩАДКА. Любая банковская гарантии должна, по меньшей мере, оставаться в полной силе до приемки ПОКУПАТЕЛЕМ соответствующего контрактного события.

ПОКУПАТЕЛЬ вправе отклонить какую-либо банковскую гарантию, предоставленную ПОДРЯДЧИКОМ, которая не соответствует требованиям ПОКУПАТЕЛЯ, и потребовать предоставления другой банковской гарантии, полностью соответствующей указанным требованиям ПОКУПАТЕЛЯ.

## **9 ПОСТОЯННОЕ РАЗВИТИЕ: ОХРАНА ТРУДА, ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, ТРУД И НАЛОГИ**

### **9.1. ПОСТОЯННОЕ РАЗВИТИЕ, ОХРАНА ТРУДА И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

В рамках постоянного развития ПОКУПАТЕЛЬ имеет серьезные обязательства относительно охраны труда, гигиены труда, социального диалога и охраны окружающей среды.

Охрана труда на работе, в частности, охрана труда персонала Покупателя и персонала его поставщиков, подрядчиков и посетителей, является обязательным приоритетом для ПОКУПАТЕЛЯ и, в качестве фундаментальной ценности никакой другой приоритет не может быть выше охраны труда.

ПОКУПАТЕЛЬ стремится, чтобы он сам и его поставщики действовали с учетом требований охраны окружающей среды. В этом плане ПОКУПАТЕЛЬ стремится к постоянному улучшению показателей охраны окружающей среды, включая постоянный уход за окрестностями и чрезвычайное внимание к предотвращению вреда, а также прозрачное общение.

ПОДРЯДЧИК полностью поддерживает эту политику и принимает ее как свою собственную, насколько это относится к исполнению его обязательств по какому-либо КОНТРАКТУ.

ПОДРЯДЧИК обеспечивает ПОКУПАТЕЛЯ РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, которые полностью соответствуют нормам охраны и гигиены труда, социальным нормам и нормам охраны окружающей среды, оговоренным ЗАКОНАМИ, международными договорами, самим ПОКУПАТЕЛЕМ и/или ПЛОЩАДКОЙ. Более того, во время всего исполнения какого-либо КОНТРАКТА на ПЛОЩАДКЕ ПОДРЯДЧИК и его субподрядчики полностью соблюдают такие

нормативы, и в частности, те, которые применимы по ЗАКОНАМ и условиям и/или внутренним правилам, специально действующим на ПЛОЩАДКЕ.

ПОДРЯДЧИК однозначно и незамедлительно информирует ПОКУПАТЕЛЯ на протяжении исполнения соответствующего КОНТРАКТА о каком-либо обстоятельстве и/или требовании относительно охраны и гигиены труда и охраны окружающей среды в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, поставляемых им. ПОДРЯДЧИК также стремится получить информацию от ПОКУПАТЕЛЯ в отношении всех особенностей (конфигурация, действия, транспортировка, движение...) ПЛОЩАДКИ. Все документы в этой связи передаются ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ без необоснованной задержки по просьбе ПОДРЯДЧИКА. Указанная информация никоим образом не влияет на ответственность ПОДРЯДЧИКА.

Поэтому ПОДРЯДЧИК полностью принимает ответственность касательно какого-либо отрицательного воздействия, вытекающего из его действия, упущения или небрежности в отношении охраны и гигиены труда и охраны окружающей среды, и делает это по отношению к ПОКУПАТЕЛЮ, ПЛОЩАДКЕ, а также какой-либо третьей стороне. Если, в качестве последствия вышеизложенного, ПОКУПАТЕЛЬ применяет свое право расторгнуть или прекратить выполнение соответствующего КОНТРАКТА, то это происходит с исключительным правонарушением для ПОДРЯДЧИКА.

## **9.2. ОБЯЗАННОСТЬ ПОДРЯДЧИКА ПО ИНФОРМИРОВАНИЮ РАБОТНИКОВ И СУБПОДРЯДЧИКОВ**

ПОДРЯДЧИК информирует своих работников (независимо от вида и продолжительности их трудового контракта), представителей, агентов и субподрядчиков о соответствующих положениях ОБЩИХ УСЛОВИЙ, а также о положениях соответствующего КОНТРАКТА, в особенности, о тех, которые относятся к гигиене и охране труда и охране окружающей среды, и, в любом случае, перед первым появлением на ПЛОЩАДКЕ, обучает своих работников, агентов, представителей и субподрядчиков, если это уместно, и специально проверяет их квалификацию, наличие специальных лицензий и аккредитацию.

ПОДРЯДЧИК передает своим субподрядчикам все соответствующие обязательства по ОБЩИМ УСЛОВИЯМ и соответствующему КОНТРАКТУ (включая обязательства по приведенному ниже Пункту 21).

## **9.3. СОБЛЮДЕНИЕ ПОДРЯДЧИКОМ И СУБПОДРЯДЧИКОМ НАЛОГОВЫХ И ТРУДОВЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

На протяжении исполнения каждого КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИК и его субподрядчики соблюдают все ЗАКОНЫ, особенно те, которые относятся к налогам, трудоустройству и социальным отчислениям.

В целях вышеизложенного и в соответствии с периодичностью, предусмотренной законодательно, ПОДРЯДЧИК в частности предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ, первый раз по подписании соответствующего КОНТРАКТА и в любом случае без неуместной задержки по просьбе ПОКУПАТЕЛЯ, какие-либо и все документы, свидетельствующие о том, что ПОДРЯДЧИК и его субподрядчики (i) соблюдают и/или должным образом выполняют свои обязательства в этом отношении и (ii) своевременно вносят все свои соответствующие платежи в отношении каких-либо и всех налогов, пошлин, заработной платы и социальных отчислений.

В целях Пункта 9.3 соответствующими субподрядчиками являются те субподрядчики, которые появляются или должны появиться на ПЛОЩАДКЕ, а также те, у кого имеются зарегистрированные офисы и/или производственные помещения в стране, в которой расположена ПЛОЩАДКА, или в пределах Европейского Союза.

## **9.4. МОШЕННИЧЕСТВО И КОРРУПЦИЯ**

ПОДРЯДЧИК принимает все необходимые меры, в соответствии с передовой промышленной практикой, для предотвращения какой-либо мошеннической деятельности со стороны ПОДРЯДЧИКА (включая его акционеров, членов, директоров и работников) и/или со стороны кого-либо из поставщиков, агентов, подрядчиков, субподрядчиков ПОДРЯДЧИКА и/или их работников в связи с получением денег от ПОКУПАТЕЛЯ. ПОДРЯДЧИК уведомляет ПОКУПАТЕЛЯ немедленно, если у него есть основание подозревать, что произошло, происходит или, вероятно, произойдет какое-либо мошенничество.

ПОДРЯДЧИК не предлагает, или не дает, или не соглашается дать какому-либо работнику, агенту, служащему или представителю ПОКУПАТЕЛЯ какие-либо подарки, комиссионные или другую оплату какого-либо рода в качестве стимула или вознаграждения за осуществление, воздержание от осуществления или за то, что он осуществил или воздержался от осуществления какого-либо действия в отношении получения или исполнения какого-либо КОНТРАКТА или даже другого(их) соглашения(й) с ПОКУПАТЕЛЕМ, либо для демонстрации или воздержания от демонстрации выгоды или невыгоды какому-либо лицу в отношении КОНТРАКТА или какого(их)-либо другого(их) соглашения(й) с ПОКУПАТЕЛЕМ.

ПОДРЯДЧИК гарантирует, что он не платил комиссионные и не соглашался платить комиссионные какому-либо работнику, агенту, служащему или представителю ПОКУПАТЕЛЯ в связи с каким-либо КОНТРАКТОМ или каким(и)-либо другим(и) соглашением(ями) с ПОКУПАТЕЛЕМ.

Если ПОДРЯДЧИК, или работники, служащие, субподрядчики, поставщики или агенты ПОДРЯДЧИКА, или кто-либо, действующий от имени ПОДРЯДЧИКА, будет причастен к поведению, запрещенному положениями, приведенными выше, в отношении какого-либо КОНТРАКТА или какого(их)-либо другого(их) соглашения(й) с ПОКУПАТЕЛЕМ, то ПОКУПАТЕЛЬ имеет право:

- (i) прекратить действие рассматриваемого КОНТРАКТА и получить от ПОДРЯДЧИКА сумму каких-либо убытков, понесенных ПОКУПАТЕЛЕМ в результате такого прекращения; или
- (ii) получить полностью от ПОДРЯДЧИКА какие-либо убытки, понесенные ПОКУПАТЕЛЕМ вследствие какого-либо нарушения этого пункта 9.4, независимо от того, был ли прекращен соответствующий КОНТРАКТ или нет.

## **10 КОНСОРЦИУМ, ПОДОБНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ**

### **10.1. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЧЛЕНОВ КОНСОРЦИУМА**

Когда КОНТРАКТ заключается между ПОКУПАТЕЛЕМ и консорциумом или подобным объединением ПОДРЯДЧИКОВ какой бы то ни было формы, каждый член такого консорциума или подобного объединения считается ПОДРЯДЧИКОМ по соответствующему КОНТРАКТУ и несет совместную и раздельную ответственность и обязательства со всеми другими членами указанного консорциума или подобного объединения за соблюдение всех контрактных обязательств, изложенных в соответствующем КОНТРАКТЕ.

### **10.2. РУКОВОДИТЕЛЬ КОНСОРЦИУМА**

Члены консорциума или подобного объединения назначают одного из них в качестве руководителя, который имеет полное право представлять их, координировать консорциум или подобное объединение и обеспечивать должное исполнение соответствующего КОНТРАКТА. О таком назначении уведомляют ПОКУПАТЕЛЯ, по возможности скорее и, как крайний срок, в день подписания соответствующего КОНТРАКТА обеими СТОРОНАМИ.

## **11 ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ НА УСЛОВИЯХ СУБПОДРЯДА**

### **11.1. ИНФОРМИРОВАНИЕ ПОКУПАТЕЛЯ ПОДРЯДЧИКОМ**

ПОДРЯДЧИК может заключить договор субподряда с третьими сторонами на какую(ие)-либо часть(и) РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ после предварительного письменного разрешения и одобрения ПОКУПАТЕЛЕМ предложенных субподрядчиков, которые не должны необоснованно отвергаться. Если часть(и) РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, по которой заключен договор субподряда, должна(ы) выполняться полностью или частично на ПЛОЩАДКЕ, то вышеупомянутое положение применяется, независимо от ранга предполагаемых субподрядчиков.

ПОДРЯДЧИК предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ, если возможно, до подписания соответствующего КОНТРАКТА, список субподрядчиков (включая продавцов составляющих и/или прочего товара), которые могут ему понадобиться. ПОДРЯДЧИК также предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ, по первому требованию, существенные заказ(ы) и/или контракт(ы), которые ПОДРЯДЧИК заключил о своими субподрядчиками на исполнение КОНТРАКТА (за исключением их финансового состояния, если это не требуется законодательно). Эти документы должны содержать по меньшей мере цель и объем выполнения работ по субподрядам, наименование субподрядчика, точное описание порученных работ,

поставок и/или услуг, срок исполнения, используемое оборудование и материал, производителя, место производства и срок поставки.

## **11.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОДРЯДЧИКА В ОТНОШЕНИИ СВОИХ СУБПОДРЯДЧИКОВ**

В любом случае, какое-либо выполнение работ по субподрядам производится на исключительный риск ПОДРЯДЧИКА и за его счет, а также под его полную ответственность.

Одобрение ПОКУПАТЕЛЕМ какого-либо выполнения работ по субподряду не ограничивает ни в коей мере ответственность и обязательства ПОДРЯДЧИКА по рассматриваемому КОНТРАКТУ, и не вызывает какой-либо ответственности ПОКУПАТЕЛЯ. Выполнение работ на условиях субподряда не освобождает ПОДРЯДЧИКА от каких-либо из его договорных обязанностей, гарантий или обязательств, ПОДРЯДЧИК остается полностью ответственным за какое-либо действие, отсутствие, несостоятельность, упущение или небрежность своих субподрядчиков и их агентов, как если бы это касалось его самого и его собственных агентов.

ПОДРЯДЧИК также несет ответственность за должное соблюдение его субподрядчиками всех ЗАКОНОВ и обязательств в отношении гигиены и охраны труда, охраны окружающей среды, рабочих условий и социального обеспечения, особенно таких, которые относятся к противозаконной работе, а также соответствующих положений ОБЩИХ УСЛОВИЙ и соответствующего КОНТРАКТА. В любом случае, все субподрядчики ПОДРЯДЧИКА, работающие на соответствующей ПЛОЩАДКЕ над внедрением какой-либо части КОНТРАКТА, должны быть надлежащим образом заранее застрахованы от рисков, связанных с их деятельностью и работами на ПЛОЩАДКЕ.

Любое несоблюдение этих обязательств может привести к неоплате части(ей) РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, полученной(ых) в таких условиях, с сохранением права на какую-либо претензию в отношении ущерба, который понес ПОКУПАТЕЛЬ в этой связи. Вся соответствующая регистрация, лицензии на ведение дела или другие правовые или нормативные требования получаются и подтверждаются ПОДРЯДЧИКОМ и всеми субподрядчиками на протяжении исполнения каждого КОНТРАКТА.

## **12 ДОКУМЕНТАЦИЯ**

### **12.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

ПОДРЯДЧИК предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ всю ДОКУМЕНТАЦИЮ к заданному сроку, указанному в соответствующем КАЛЕНДАРНО ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА и согласно форме и содержанию, согласованном между СТОРОНАМИ. ПОДРЯДЧИК остается полностью ответственным за последствия какой-либо неточности, неполноты, ошибки, оплошности и/или упущения в ДОКУМЕНТАЦИИ, предоставленной ПОКУПАТЕЛЮ, независимо от того, задействовал ли ПОКУПАТЕЛЬ какие-либо резервы в отношении ДОКУМЕНТАЦИИ.

### **12.2. ДОКУМЕНТАЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К КАЧЕСТВУ ИСПОЛНЕНИЯ ПОДРЯДЧИКОМ КАЖДОГО КОНТРАКТА**

В дату, определенную в соответствующем КАЛЕНДАРНО ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИИ КОНТРАКТА, ПОДРЯДЧИК предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ программу исполнения контрактных обязательств в отношении обеспечения качества, охраны труда и координации, а также конкретные мероприятия, которые должны быть выполнены в связи с этим. Эта программа обеспечения качества, охраны труда и координации определяет, среди прочего:

- программу обеспечения охраны труда ПОДРЯДЧИКА;
- правила организации совещаний с ПОКУПАТЕЛЕМ во время действия КОНТРАКТА;
- программу проверки и контроля, выполняемых ПОДРЯДЧИКОМ в отношении строительства и внедрения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ;
- схему отчетности ПОДРЯДЧИКА в отношении исполнения различных этапов соответствующего КОНТРАКТА; и
- правила управления ПОДРЯДЧИКА относительно потенциальных изменений объема РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

### **12.3. ПОДРОБНЫЙ КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА**

ПОДРЯДЧИК, в соответствии с КАЛЕНДАРНЫМ ГРАФИКОМ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, передает ПОКУПАТЕЛЮ подробный график в отношении полного исполнения КОНТРАКТА. Этот подробный график должен полностью соответствовать самому КАЛЕНДАРНОМУ ГРАФИКУ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА и включать в себя все действия и этапы, необходимые для должной, надлежащей и своевременной доставки РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

## **13 ПРОВЕРКА, КОНТРОЛЬ**

### **13.1. ПРОВЕРКА СО СТОРОНЫ ПОДРЯДЧИКА**

ПОДРЯДЧИК несет ответственность за себя, а также за субподрядчиков в отношении любого контроля и проверок, подтверждающих должное выполнение его обязательств и обязанностей, указанных в соответствующем КОНТРАКТЕ. Более того, ПОДРЯДЧИК регулярно предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ отчет о ходе выполнения работ в отношении исследований, снабжения, производства и/или исполнения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, а также заявления обо всех проблемах, с которыми он столкнулся, и соответствующих корректирующих действиях и мерах, выполненных или предложенных в этом отношении.

### **13.2. КОНТРОЛЬ СО СТОРОНЫ ПОКУПАТЕЛЯ**

ПОКУПАТЕЛЬ может, за свой собственный счет и в течение рабочих ДНЕЙ, осуществлять какой-либо контроль в отношении какого-либо КОНТРАКТА либо в цехах ПОДРЯДЧИКА, либо в цехах субподрядчиков ПОДРЯДЧИКА, либо на ПЛОЩАДКЕ. Время, продолжительность и условия такого контроля определяются СТОРОНАМИ так, чтобы не мешать и необоснованно не задерживать ход соответствующих производственных операций.

Если во время такого контроля ПОКУПАТЕЛЬ обнаружит какое-либо несоответствие или дефекты, то ПОКУПАТЕЛЬ может полностью или частично отказаться от РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ. Если отказ кажется необоснованным или не являющимся необходимым, то ПОКУПАТЕЛЬ может дать ПОДРЯДЧИКУ какие-либо комментарии, которые ПОКУПАТЕЛЬ сочтет уместными, с целью приведения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в соответствие с КОНТРАКТОМ. ПОДРЯДЧИК срочным образом устраняет несоответствия и дефекты и выполняет какие-либо корректирующие действия.

Контроль РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ ПОКУПАТЕЛЕМ не означает и не подразумевает приемку ПОКУПАТЕЛЕМ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или какой-либо их части. Более того, ПОДРЯДЧИК остается, в любом случае, ответственным и несет все риски, связанные с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ до их ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ.

## **14 ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА, ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА, ДОСТАВКА**

Для транспортировки, погрузки-разгрузки, доставки и хранения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и/или какой-либо их части ПОДРЯДЧИК принимает во внимание окружающую среду и положение каждой ПЛОЩАДКИ, и при этом соблюдает нормы охраны труда ПЛОЩАДКИ.

### **14.1. ТРАНСПОРТИРОВКА РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ**

ПОДРЯДЧИК за свой собственный счет и на свой риск транспортирует весь товар, относящийся к РАБОТАМ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЮ, поставляемым ПОКУПАТЕЛЮ по соответствующему КОНТРАКТУ. ПОДРЯДЧИК несет все расходы, риски и ответственность в отношении (i) импортных и экспортных лицензий и пошлин, а также (ii) транспортировки, увязки и крепления РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, и/или какой-либо их части, поставляемых на ПЛОЩАДКУ.

За исключением иного, оговоренного в соответствующем КОНТРАКТЕ, условие доставки – DDP (доставлено, пошлина оплачена; согласно ИНКОТЕРМС) с разгрузкой, при этом все разгрузочные операции осуществляются на риск ПОДРЯДЧИКА и под его ответственность.

Все документы, относящиеся к транспортировке, таможенному досмотру и/или доставке какой-либо части РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, предоставляются ПОКУПАТЕЛЮ в должный срок перед поставкой.

#### **14.2. УПАКОВКА РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ**

РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ должны быть в достаточной степени упакованы и защищены таким образом, чтобы во время транспортировки, их погрузки-разгрузки и хранения на ПЛОЩАДКЕ не возникли их повреждения. По просьбе ПОКУПАТЕЛЯ ПОДРЯДЧИК забирает обратно за свой собственный счет упаковочный материал после поставки.

#### **14.3. ВРЕМЯ И МЕСТО ДОСТАВКИ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ**

ПОДРЯДЧИК обязывается доставить РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ согласно соответствующему КАЛЕНДАРНОМУ ГРАФИКУ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА в место, назначенное в каждом КОНТРАКТЕ. В целях координации СТОРОНЫ соглашаются, что ни одна отгрузка не может быть осуществлена без предварительного уведомления ПОКУПАТЕЛЯ, который сохраняет за собой право отсрочить в тот момент какую-либо отгрузку, если это обоснованно необходимо, особенно по причинам безопасности, или координации, и/или с целью соблюдения обязательных нормативов.

ПОДРЯДЧИК немедленно уведомляет ПОКУПАТЕЛЯ в письменном виде о какой-либо задержке(ах), которая может произойти в отношении КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, и одновременно с этим дает все информацию о (i) причине и степени указанной задержки и (ii) корректирующих действиях и мерах, которые предпримет ПОДРЯДЧИК, чтобы избежать указанной задержки, устранить или наверстать ее.

#### **14.4. ПОГРУЗКА И/ИЛИ РАЗГРУЗКА РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ**

Если для поставки и/или погрузки/разгрузки на ПЛОЩАДКЕ какой-либо части РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ требуется использование грузоподъемного оборудования ПОКУПАТЕЛЯ, это допускается на собственный риск ПОДРЯДЧИКА и только после четкого предварительного разрешения со стороны должным образом уполномоченного представителя ПОКУПАТЕЛЯ. В целях вышеизложенного, ПОКУПАТЕЛЬ уведомляется заранее, по меньшей мере, за двадцать четыре (24) часа.

### **15 УСЛОВИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ НА ПЛОЩАДКЕ**

#### **15.1. ПЕРСОНАЛ И МАТЕРИАЛЫ ПОДРЯДЧИКА**

ПОДРЯДЧИК нанимает квалифицированный и опытный персонал и предоставляет достаточные необходимые или соответствующие материалы, средства и/или инструменты, включая проверенные и сертифицированные, по требованию, на любой стадии исполнения каждого КОНТРАКТА с целью выполнения своих контрактных обязательств и для обеспечения должного и надлежащего выполнения каких-либо и всех РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

ПОДРЯДЧИК назначает по каждому КОНТРАКТУ квалифицированного представителя, управляющего его персоналом и всеми его субподрядчиками. ПОКУПАТЕЛЬ назначает «Руководителя проекта» для координации каждого КОНТРАКТА, и такой руководитель проекта должен также обеспечивать взаимодействие с другими задействованными подразделениями ПОКУПАТЕЛЯ.

ПОДРЯДЧИК обязуется соблюдать все положения, содержащиеся в ЗАКОНАХ о труде, охране и гигиене труда, в отношении своего персонала, оформлять или распоряжаться о том, чтобы оформили, в зависимости от обстоятельств, все бланки и прочие документы, которые он должен или, возможно, должен будет исполнить в отношении налогов, заработной платы, социальных отчислений и страхования, а также оплатить или дать указание об оплате, все пошлины и налоги, заработную плату, социальные отчисления, начисленные на него штрафы, или покрыть их специальными гарантиями (в частности, гарантиями платежа), принятыми ПОКУПАТЕЛЕМ.

Персонал ПОДРЯДЧИКА должен надлежащим образом выполнять внутренние правила ПОКУПАТЕЛЯ, указанные ПОКУПАТЕЛЕМ и/или ПЛОЩАДКОЙ, включая такие, которые относятся к спецодежде и оборудованию, обеспечивающему безопасность работ. ПОКУПАТЕЛЬ может потребовать немедленной замены и неразрешения входа кому-либо из персонала ПОДРЯДЧИКА и/или субподрядчиков, который ведет себя неосторожным или неуважительным образом и/или нарушает какие-либо применимые нормативы, внутренние правила и/или какие-либо дополнительные указания по охране труда, выданные ПЛОЩАДКОЙ.

## **15.2. ПЛАН ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ, КООРДИНАЦИЯ ОХРАНЫ ТРУДА И РАЗРЕШЕНИЯ НА ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ**

Выполнение РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ на ПЛОЩАДКЕ начинается только после составления плана предотвращения и охраны труда ПОКУПАТЕЛЕМ, ПОДРЯДЧИКОМ, его персоналом и каким-либо субподрядчиком или привлеченной третьей стороной в соответствии с ЗАКОНАМИ. ПОКУПАТЕЛЬ предоставляет ПОДРЯДЧИКУ доступ на ПЛОЩАДКУ в разумный срок с согласованной даты начала деятельности ПОДРЯДЧИКА на ПЛОЩАДКЕ при условии, что (i) ПОДРЯДЧИК предварительно получил от ПОКУПАТЕЛЯ все необходимые разрешения на работы (в частности, в отношении вопросов охраны труда) согласно нормативам каждой ПЛОЩАДКИ и что (ii) весь персонал ПОДРЯДЧИКА (включая персонал его субподрядчиков), входящий на ПЛОЩАДКУ, предварительно успешно прошел вступительный инструктаж по технике безопасности, организованный на ПЛОЩАДКЕ. ПОКУПАТЕЛЬ не может необоснованно отказать в предоставлении таких разрешений на работы.

Перед прибытием ПОДРЯДЧИКА на соответствующую ПЛОЩАДКУ для исполнения какого-либо КОНТРАКТА СТОРОНЫ согласовывают план расположения рабочих помещений и помещений отдыха ПОДРЯДЧИКА, санитарные приспособления и помещения для хранения. Вышеупомянутые установки могут находиться только на участках, одобренных ПОКУПАТЕЛЕМ. Никаких бытовых помещений на ПЛОЩАДКЕ для пребывания работников ПОДРЯДЧИКА ночью не допускается.

ПОДРЯДЧИК несет ответственность за координацию охраны труда по всем работам и/или услугам, которые ПОДРЯДЧИК выполняет непосредственно или косвенно в отношении поставки РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, и, по существу, он, в частности, несет ответственность за свой персонал, представителей, агентов и субподрядчиков в отношении всех инструкций по охране труда в соответствии с ЗАКОНАМИ.

ПОДРЯДЧИК, в любом случае, перед исполнением какого-либо КОНТРАКТА и на протяжении его исполнения предоставляет свои работникам, агентам, представителям и субподрядчикам всю соответствующую информацию касательно ПЛОЩАДКИ, а также касательно рисков и ограничений, связанных с ней.

ПОДРЯДЧИК дополнительно обязуется (i) должным образом и немедленно сообщать представителям соответствующей ПЛОЩАДКИ о какой-либо аварии, травме, аварийном загрязнении и/или выбросе, которые произошли на Площадке или рядом с ней, а также о каком-либо опасном или радиоактивном продукте, замеченном или обнаруженном во время выполнения соответствующего КОНТРАКТА, особенно в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, и (ii) принимать все соответствующие меры и действия для снижения последствий, возникающих или которые могут возникнуть в результате этого.

## **15.3. УБОРКА СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКИ И ПОДДЕРЖАНИЕ ПОРЯДКА**

ПОДРЯДЧИК не будет ввозить на какую-либо ПЛОЩАДКУ каких-либо опасных и/или радиоактивных материалов без предварительного согласия ПОКУПАТЕЛЯ. В случае невыполнения этого условия расходы, проистекшие из необходимости обязательного и надлежащего удаления и переработки данных материалов так же как и какой-либо ущерб, явившийся результатом такого ввоза, удаления или переработки, в целом возмещаются ПОДРЯДЧИКОМ, включая компенсации в случае получения травм персоналом.

В случае получения ПОДРЯДЧИКОМ полномочий на ввоз на площадку опасных материалов ПОДРЯДЧИК будет обращаться с ними и хранить их в соответствии с действующим законодательством и внутренними правилами, действующими на ПЛОЩАДКЕ, равно как и принимать все предохранительные меры по предотвращению заражения или загрязнения территории ПЛОЩАДКИ или какого либо лица, находящегося на ПЛОЩАДКЕ.

Все отходы, включая опасные материалы, должны регулярно перерабатываться и удаляться при должном соблюдении действующего ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА и внутренних правил, действующих на ПЛОЩАДКЕ, исключительно за счет и на риск ПОДРЯДЧИКА. В случае невыполнения ПОДРЯДЧИКОМ данного обязательства после одной (1) просьбы и по истечению (1) ДНЯ, отпускающегося на исполнение, ПОКУПАТЕЛЬ имеет право назначить какую-либо третью сторону

для выполнения этого обязательства за счет ПОДРЯДЧИКА. Контейнер для бытовых отходов ПОДРЯДЧИКА поставляется самим ПОДРЯДЧИКОМ.

Поддающийся переработке металлический лом, оставляется ПОДРЯДЧИКОМ на ПЛОЩАДКЕ в распоряжении ПОКУПАТЕЛЯ в отведенном месте/местах.

ПЛОЩАДКА будет содержаться ПОДРЯДЧИКОМ в чистоте и аккуратном состоянии. Мусор, металлический лом и все другие ненужные материалы и оборудование будут удаляться ПОДРЯДЧИКОМ ежедневно. Все оставшиеся материалы, помещения для размещения персонала ЗАКАЗЧИКА и отходы будут удалены с территории ПОКУПАТЕЛЯ и/или ПЛОЩАДКИ самое позднее после завершения работ по монтажу РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

#### **15.4. ДЕЙСТВИЯ НА ПЛОЩАДКЕ**

ПОДРЯДЧИК будет адаптировать свою деятельность к ПЛОЩАДКЕ и к деятельности и действиям на ПЛОЩАДКЕ на всех этапах выполнения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ. Какие-либо другие работы или виды деятельности, осуществляющиеся на ПЛОЩАДКЕ или ПОКУПАТЕЛЕМ или какой-либо третьей стороной в этот же период будут приниматься во внимание ПОДРЯДЧИКОМ, который будет исполнять и осуществлять все указания, дающиеся координатором или представителями ПОКУПАТЕЛЯ.

ПОДРЯДЧИК будет принимать все меры к тому, чтобы исполнения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ не могло повлиять или уменьшить каким-либо образом на производительность ПОКУПАТЕЛЯ и/или деятельность на обозначенной ПЛОЩАДКЕ. оговаривается, что действия могущие каким-либо образом неизбежно привести к нарушению или приостановлению производительности и/или деятельности ПОКУПАТЕЛЯ по причине действий ПОДРЯДЧИКА будут четко предварительно согласовываться СТОРОНАМИ. ПОДРЯДЧИК так же примет все предохранительные меры во избежание доставления неудобств соседям (особенно в виде шума, пыли, загрязнений маслом или других загрязнений) для того, чтобы избежать привлечения ПОКУПАТЕЛЯ к следствию и ответственности перед какими-либо органами власти или третьей стороной при исполнении этого КОНТРАКТА и/или проведения РАБОТ И/ИЛИ монтажа ОБОРУДОВАНИЯ, ПОДРЯДЧИК несет полную ответственность за последствия, возникающие по этим причинам.

#### **15.5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ ПОКУПАТЕЛЯ**

ПОДРЯДЧИК будет использовать за свой счет и на свой риск помещения и объекты, предоставленные ПОКУПАТЕЛЕМ в его распоряжение на или возле ПЛОЩАДКИ для и во время выполнения какого-либо КОНТРАКТА. ПОКУПАТЕЛЬ может в любое время вернуть себе эти помещения и объекты через пять (5) ДНЕЙ после предварительного уведомления. ПОДРЯДЧИК будет нести ответственность за сохранность этих помещений и объектов, включая все механизмы, машины, инструменты, материалы и другое оборудование, используемое персоналом.

ПОДРЯДЧИК берет на себя обязательства поддерживать эти помещения и объекты в хорошем состоянии, условиях, чистоте и безопасности на протяжении всего времени исполнения данного КОНТРАКТА и не вносить изменения в их конструкцию без предварительного согласия ПОКУПАТЕЛЯ.

ПОКУПАТЕЛЬ не будет нести ответственность за какие-либо потери или ущерб, связанный с использованием этих помещений и объектов ПОДРЯДЧИКОМ, в частности в случае кражи, пожара и т.д., причиненным или нанесенным механизмам, машинам, инструментам, материалам и другому оборудованию, применяемому персоналом ПОДРЯДЧИКА и субподрядчиками.

Если ПОКУПАТЕЛЬ предоставляет свои дороги, железнодорожные пути и/или другие внутренние транспортные средства, существующие или имеющиеся в наличии на указанной ПЛОЩАДКЕ, в распоряжение ПОДРЯДЧИКА для выполнения какой-либо части РАБОТ И/ИЛИ МОНТАЖА ОБОРУДОВАНИЯ, то ПОДРЯДЧИК будет использовать их на свой риск в соответствии с ЗАКОНАМИ, данным КОНТРАКТОМ и/или любыми другими правилами и/или условиями, применяемыми в этом отношении таким образом, чтобы не препятствовать собственным действиям, производственной деятельности ПОКУПАТЕЛЯ и/или транспортному движению и оптимизировать использование указанных дорог, железнодорожных путей и внутренних транспортных средств.

## **15.6. ПОСТАВКИ ПОКУПАТЕЛЯ**

### **15.6.1 ПОСТАВКА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ, ЖИДКОСТЕЙ И ГАЗА**

ПОКУПАТЕЛЬ может обеспечить ПОДРЯДЧИКА электроэнергией, газом, водой, паром или сжатым воздухом для строгого исполнения указанного КОНТРАКТА и/или РАБОТ И/ИЛИ МОНТАЖА ОБОРУДОВАНИЯ на ПЛОЩАДКЕ. и при условии, что мощность, количество и/или частота указанных энергоносителей(ля), как оговорено ПОДРЯДЧИКОМ, имеются в наличии и доступны на указанной ПЛОЩАДКЕ.

ПОДРЯДЧИК будет пользоваться этими поставками таким образом, чтобы не нарушать нормальных лимитов потребления и избегать разрушения сетей ПОКУПАТЕЛЯ. ПОКУПАТЕЛЬ может потребовать компенсацию расходов, возникших в связи с этими поставками, при условии, что это было оговорено в указанном КОНТРАКТЕ.

Утилизация и потребление этих поставок происходит на собственный риск ПОДРЯДЧИКА. ПОКУПАТЕЛЬ не несет ответственности за какие-либо сбои, связанные с такими поставками, за исключением случаев, произошедших по вине ПОКУПАТЕЛЯ.

В случае отсутствия энергии на указанной ПЛОЩАДКЕ в течение периода времени более двадцати четырех (24) часов и при условии, что использование энергии является в этот момент полным без какой-либо возможности найти любое другое приемлемое решение в пределах КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА СТОРОНАМИ будут внесены поправки при условии, что на предельный срок окончания работы, указанный в упомянутом КАЛЕНДАРНОМ ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА было таким образом оказано действительное влияние.

### **15.6.2 ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЕМ МАТЕРИАЛОВ И ИНСТРУМЕНТОВ В АРЕНДУ**

В случае экстренной просьбы ПОДРЯДЧИКА, ПОКУПАТЕЛЬ может предоставлять в аренду ПОДРЯДЧИКУ, время от времени, некоторые материалы и/или инструменты (например, компьютерную технику, программное обеспечение уже включенное в оборудование ПЛОЩАДКИ и/или средства, кран, мостовой кран и т.д.). Для значительных материалов и/или инструментов для передачи в аренду ПОДРЯДЧИКУ как на регулярной основе, так и на оговоренный период времени СТОРОНАМИ, специальным письменным документом согласовывается список этих материалов и/или инструментов и условия их передачи.

В любом случае ПОДРЯДЧИК будет предварительно проверять соответствие, пригодность и адекватность этих материалов и инструментов целям их применения.

Все инструменты и/или материалы, предоставляемые в аренду ПОДРЯДЧИКУ ПОКУПАТЕЛЕМ, будут возвращены ПОКУПАТЕЛЮ по ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ полностью и по крайней мере в том же состоянии, в каком они находились на дату предоставления в распоряжение ПОДРЯДЧИКА.

От даты передачи ПОКУПАТЕЛЕМ этих материалов и инструмента под надзор ПОДРЯДЧИКА и в его распоряжение, в течение всего срока использования ПОДРЯДЧИКОМ этими материалами и инструментами, ПОДРЯДЧИК будет нести все риски, связанные с работой, управлением, повреждением, износом и утратой этих материалов и инструмента. Как следствие, ПОДРЯДЧИК будет нести ответственность за все эти материалы и инструмент, за их использование и сохранное содержание в количестве и качестве и компенсировать их ПОКУПАТЕЛЮ соответствующим образом. Этот инструмент и материалы (за исключением тех, что были детально перечислены в специальном письменном документе, как было указано выше) могут быть забраны назад ПОКУПАТЕЛЕМ в любое время без возмещения и без предварительного уведомления.

Материалы и инструмент, предоставленные ПОКУПАТЕЛЕМ, будут оставаться его собственностью. Если у ПОДРЯДЧИКА имеются какие-либо сомнения по поводу качества инструмента и/или материалов, предоставленных в его распоряжение ПОКУПАТЕЛЕМ, то ПОДРЯДЧИК проинформирует об этом ПОКУПАТЕЛЯ незамедлительно.

Транспортировка инструмента и материалов ПОКУПАТЕЛЯ от складских помещений и складов ПОКУПАТЕЛЯ до мест использования, равно как и погрузка, крепление, охрана, разгрузка и уход за таким инструментом и материалами будут производиться за счет ПОДРЯДЧИКА и под его полную ответственность. Оставшееся количество материалов, поставленных согласно этому Пункту (включая металлолом), будет возвращено бесплатно и без неоправданных задержек в отведенные на ПЛОЩАДКЕ места или любые другие такие места около ПЛОЩАДКИ, обозначенные ПОКУПАТЕЛЕМ. ПОДРЯДЧИК, по просьбе ПОКУПАТЕЛЯ, документально оформит расход всех материалов, поставленных ПОКУПАТЕЛЕМ, согласно этому ПУНКТУ.

### **15.6.3. ПОСТАВКА ПОКУПАТЕЛЕМ МАТЕРИАЛА И УСЛУГ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В РАБОТАХ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИИ**

Если СТОРОНЫ пришли к соглашению, что ПОКУПАТЕЛЬ или какая-либо другая третья сторона обеспечит поставку каких-нибудь товаров, материалов или услуг ПОДРЯДЧИКУ для их использования в РАБОТАХ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИИ, то ПОДРЯДЧИК будет контролировать качество их выполнения и/или применения и нести все риски и затраты касательно этих товаров, материалов и услуг, ПОКУПАТЕЛЬ или заинтересованная третья сторона, остается тем не менее ответственной за (i) скрытые дефекты товаров, материалов и услуг, которые были ими напрямую поставлены, равно как и (i) недостаточное качество этих товаров, материалов и услуг относительно спецификации, ранее предоставленной на рассмотрение для этой цели ПОДРЯДЧИКОМ, при условии и ввиду того, что этот недостаток качества не мог быть обнаружен при соответствующей проверке ПОДРЯДЧИКА.

### **15.6.4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОДРЯДЧИКА КАСАТЕЛЬНО ПОСТАВОК ПОКУПАТЕЛЯ**

Ответственность ПОДРЯДЧИКА по настоящему контракту не может быть изменена тем фактом, что товары, материалы, услуги и/или инструменты, поставленные ПОКУПАТЕЛЕМ или субподрядчиками ПОКУПАТЕЛЯ, были переданы в аренду, выполнены, поставлены и/или установлены ПОКУПАТЕЛЕМ и/или такими субподрядчиками. ПОДРЯДЧИК будет осуществлять надзор за соответствующим выполнением и/или применением указанных материалов, услуг или инструмента и проверять, чтобы действующие требования соблюдались своевременно и должным образом. ПОДРЯДЧИК будет извещать ПОКУПАТЕЛЯ без неоправданной задержки, а при необходимости и заинтересованного субподрядчика(ов), обо всех дефектах или проблемах, касающихся таких поставок. В любом случае ПОКУПАТЕЛЬ не будет нести ответственность за какую-либо ошибку, упущение или неправильное исполнение, явившееся результатом исполнения недостаточного, неправильного и/или несоответствующего надзора, проверки и/или инструкций ПОДРЯДЧИКА.

## **16 ИСПЫТАНИЯ**

### **16.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Обусловленность выполнения всех ИСПЫТАНИЙ, которые должны проводиться согласно какому-либо КОНТРАКТУ, описаны в вышеупомянутом КОНТРАКТЕ. Испытания будут проводиться ПОДРЯДЧИКОМ в присутствии представителей ПОКУПАТЕЛЯ и, если это необходимо, с привлечением других (суб)подрядчиков для осуществления ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и за ПОДРЯДЧИКА с целью устранения всех дефектов и неисправностей, отрицательно влияющих на их работу. Все ИСПЫТАНИЯ будут засвидетельствованы письменными отчетами, подписанными обеими СТОРОНАМИ, равно как и любыми привлеченными (суб)подрядчиками.

### **16.2. СОСТАВ ПЕРСОНАЛА ИСПЫТАНИЙ И МАТЕРИАЛЫ**

Все ИСПЫТАНИЯ, касающиеся РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ (проводящиеся под нагрузкой/горячие ИСПЫТАНИЯ или без нагрузки/холодные ИСПЫТАНИЯ) будут выполняться ПОДРЯДЧИКОМ. После Г.Н.С.Э. и по обоснованной просьбе ПОДРЯДЧИКА ПОКУПАТЕЛЬ соглашается бесплатно передать на определенный период времени достаточное количество квалифицированных и опытных операторов и/или рабочих для проведения ИСПЫТАНИЙ, эти ИСПЫТАНИЯ проводятся под надзором и руководством ПОДРЯДЧИКА. ПОКУПАТЕЛЬ также в разумных пределах предоставит за свой счет и на определенный период времени материалы, расходные материалы, оборудование и/или услуги внутренних лабораторий ПОКУПАТЕЛЯ по мере необходимости для выполнения ИСПЫТАНИЙ и, как предварительно согласовывается СТОРОНАМИ, все остальные расходы, касающиеся испытаний, относятся на счет ПОДРЯДЧИКА.

### **16.3. РАБОТА ВО ВРЕМЯ ИСПЫТАНИЙ**

Во время ИСПЫТАНИЙ РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ (включая координирование со всеми соответствующими системами) будут производиться под надзором и руководством ПОДРЯДЧИКА, в соответствии с требованиями настоящего КОНТРАКТА и инструкций по эксплуатации и указаний ПОДРЯДЧИКА. Следовательно, ПОДРЯДЧИК за свой счет и только под свою ответственность предоставит достаточное количество своих собственных опытных служащих и/или инженеров, соответствующих надежному совершению ИСПЫТАНИЙ и надзору и руководству ИСПЫТАНИЯМИ.

### **16.4. ПОВТОРЯЕМОСТЬ ИСПЫТАНИЙ**

Какое-либо испытание, результаты которого не соответствуют параметрам, требованиям и характеристикам, согласованным каким-либо КОНТРАКТОМ, будут проводиться снова под руководством и надзором ПОДРЯДЧИКА до тех пор пока эти параметры, требования и характеристики не будут соблюдены должным образом. ПОКУПАТЕЛЬ обособанно воспримет последующие повторения одних и тех же ИСПЫТАНИЙ при условии, что эти дополнительные ИСПЫТАНИЯ будут выполняться ПОДРЯДЧИКОМ за свой собственный счет и что прямые расходы, понесенные ПОКУПАТЕЛЕМ в связи с этими расходами, будут возмещены ПОДРЯДЧИКОМ, за исключением производственных издержек на продающуюся продукцию. Когда, после полной оценки, причины проведения ПОВТОРНЫХ испытаний лежат на обеих СТОРОНАХ, то каждая СТОРОНА будет нести свои собственные расходы, возникшие в связи с этим.

### **16.5. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОДРЯДЧИКА ВО ВРЕМЯ ИСПЫТАНИЙ**

Все испытания будут выполняться под руководством, надзором и под ответственностью ПОДРЯДЧИКА. Следовательно, все последствия, проистекающие из и/или произошедшие во время проведения этих ИСПЫТАНИЙ, будут отнесены исключительно на счет ПОДРЯДЧИКА до ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ за исключением последствий, происходящих по причине упущений ПОКУПАТЕЛЯ или действий, нарушающих распоряжения ПОДРЯДЧИКА.

## **17. Г.Н.С.Э. (ГОТОВНОСТЬ К НАЧАЛЬНОЙ СТАДИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ)**

17.1. Как только ПОДРЯДЧИК посчитает, что РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ готовы к безопасной начальной эксплуатации, ПОДРЯДЧИК известит ПОКУПАТЕЛЯ об этом обстоятельстве в письменной форме.

17.2. Г.Н.С.Э. будет засвидетельствована ПОДРЯДЧИКОМ исключительно под его ответственность и будет сосредоточена в частности на том факте, что РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ:

- соответствуют ЗАКОНАМ и специфическим правилам безопасности;
- имеют необходимую коллективную защиту и безопасное оборудование;
- включают оборудование, обеспечивающее доступ для безопасной работы, обслуживания, разборки и/или демонтажа;
- выполняются в ручном и/или автоматическом режимах, что является соответствующим на данном этапе;
- имеют систему предупреждающих сигналов, оповещающих о дефектах и случаях опасности;
- имеет инструкции по эксплуатации и ДОКУМЕНТАЦИЮ, соответствующую на данном этапе;
- прошли весь необходимый контроль до их ввода в эксплуатацию;
- включают идентификацию на ПЛОЩАДКЕ и маркировку всех полевых инструментов, двигателей, жидкостей и кабелей в соответствии с ЗАКОНАМИ, как это требуется на данном этапе.

Доказательство Г.Н.С.Э. будет считаться не продемонстрированным, если какой-либо из вышеперечисленных пунктов не выполнен соответствующим образом.

17.3. Отсутствие формального отказа ПОКУПАТЕЛЯ или замечаний на этом этапе не будет ни означать, ни подразумевать какую-либо приемку ПОКУПАТЕЛЕМ указанных РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или какой-либо его части.

## **18 ВВОД В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

ВВОД В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ должен выполняться под руководством и ответственностью ПОДРЯДЧИКА после выполнения ИСПЫТАНИЙ, согласованных с ПОКУПАТЕЛЕМ в данном КОНТРАКТЕ.

ПОКУПАТЕЛЬ должен объявить об удовлетворительном ВВОДЕ В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ только при условии, что:

- достигнуты фазы сборки и монтажа РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ согласно данному КОНТРАКТУ;
- объявлена Г.Н.С.Э. и высказаны все соответствующие замечания, если таковые имеются;
- выполнены все ИСПЫТАНИЯ до ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ и все относящиеся к этому сертификаты переданы ПОКУПАТЕЛЮ;
- РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ могут использоваться в промышленности совершенно безопасным способом;
- выполнено обучение работающего и обслуживающего персонала ПОКУПАТЕЛЯ, как указано в данном КОНТРАКТЕ; и
- ДОКУМЕНТАЦИЯ, касающаяся использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, передана ПОКУПАТЕЛЮ.

ВВОД В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ, засвидетельствованный в письменном отчете, подписанном обеими СТОРОНАМИ, заканчивается, когда все контрактные обязательства в отношении ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ, как определено в данном КОНТРАКТЕ, будут полностью и соответствующим образом выполнены в срок, указанный в упомянутом КОНТРАКТЕ. А если он не будет указан, то ввод будет проводиться в течение периода, по крайней мере, пятнадцати (15) ДНЕЙ. Тогда заявление о ВВОДЕ В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ должно быть сделано ПОКУПАТЕЛЕМ и передано ПОДРЯДЧИКУ.

Этот отчет ни коим образом не должен толковаться как одобрение или принятие ПОКУПАТЕЛЕМ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или любой их части.

Если о ВВОДЕ В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ не может быть заявлено по причинам ПОДРЯДЧИКА, то ПОДРЯДЧИК должен, за свой счет и риск, выполнить все соответствующие действия таким образом, чтобы РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ отвечали условиям и требованиям данного КОНТРАКТА в соответствии с КАЛЕНДАРНЫМ ГРАФИКОМ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА.

Все уточнения, настройки, ремонты и так далее должны быть выполнены согласно программе, установленной по взаимному согласию обеих СТОРОН.

## **19 ОБУЧЕНИЕ**

В случае указания в данном КОНТРАКТЕ ПОДРЯДЧИК должен организовать практическое и теоретическое обучение для персонала, определенное ПОКУПАТЕЛЕМ. Целью этих учебных занятий по крайней мере должно быть обучение работающего и обслуживающего персонала ПОКУПАТЕЛЯ, как безопасно и эффективно управлять, производить осмотр, обслуживать и ремонтировать РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ.

ПОДРЯДЧИК должен предпринять все соответствующие меры для того, чтобы обеспечить ПОКУПАТЕЛЯ и его персонал всей необходимой информацией касательно всех аспектов РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в отношении их эксплуатации и обслуживания, включая технологический процесс, ноу-хау, технологию, безопасность, запасные части и материалы. Он также должен обеспечить теоретические и практические учебные занятия, которые относились бы к развитию рисков и новых рисков, которые могут возникнуть в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, а также обеспечить достижение лучших результатов обучения. Все учебные занятия должны быть подтверждены документами ПОДРЯДЧИКА и все соответствующие справочники и документы должны быть переданы ПОКУПАТЕЛЮ не позднее того дня, когда будет проводиться каждое учебное занятие.

ПОДРЯДЧИК должен в надлежащее время уведомить ПОКУПАТЕЛЯ о том, кто из служащих ПОКУПАТЕЛЯ предположительно не может соответствующим образом закончить обучение. Ни одно

невыполнение РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ не может быть отнесено в счет недостаточного обучения работающего персонала ПОКУПАТЕЛЯ.

Методы, условия, цели и продолжительность обучения, а также количество обучаемых людей, количество занятий и так далее должно быть подробно определено СТОРОНАМИ в конкретном КОНТРАКТЕ.

## **20 ПРИЕМКА РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ**

### **20.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

ПОДРЯДЧИК должен потребовать у ПОКУПАТЕЛЯ приемку РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ либо после должного завершения всех ИСПЫТАНИЙ, оговоренных в данном КОНТРАКТЕ, если РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ не подтверждают ни одну фазу ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ, либо после завершения ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ во всех других случаях.

Каждая приемка, либо предварительная либо окончательная, должна быть подтверждена письменным отчетом, подписанным обеими СТОРОНАМИ, который может привести к увеличению оговорок, поскольку те оговорки существенно не влияют на управление РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ. Если эти оговорки существенно влияют на управление РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, то приемка должна быть отвергнута ПОКУПАТЕЛЕМ. Тогда ПОДРЯДЧИК должен, в кратчайший срок, согласованный с ПОКУПАТЕЛЕМ, устранить за свой собственный счет все дефекты и известные несоответствия до того, как просить ПОКУПАТЕЛЯ о любой новой приемке.

Любая неприемка РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ по причине ПОДРЯДЧИКА предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ право свободно использовать РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ при условии, что ПОКУПАТЕЛЬ будет соблюдать инструкции ПОДРЯДЧИКА по эксплуатации касательно РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в течение упомянутого периода использования. В любом случае это не должно предполагать (i) передачу рисков или обязательств ПОКУПАТЕЛЮ, или (ii) любое начало какого-либо гарантийного срока. В таком случае ПОДРЯДЧИКУ предоставляется право обоснованно выполнить необходимые ремонты и/или замены с целью ликвидировать свою несостоятельность, а также с целью должного выполнения соответствующих ИСПЫТАНИЙ.

### **20.2. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА**

20.2.1. О ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ должно быть заявлено только при условии, что:

- приемка/выполнение ИСПЫТАНИЙ и/или пробных прогонов, как указано в данном КОНТРАКТЕ, завершена с положительным результатом;
- все требования ЗАКОНОВ соблюдены;
- ДОКУМЕНТАЦИЯ и РАЗРАБОТКИ, перечень чертежей и файлов, инструкции по эксплуатации и методы были ранее доставлены ПОКУПАТЕЛЮ;
- СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, включая соответствующие коды и права, было доставлено и передано ПОКУПАТЕЛЮ;
- должное доказательство того, что разрешения и другие права использования, эксплуатации и так далее СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, как в дальнейшем указано в пункте 31.5, было ранее предоставлено ПОКУПАТЕЛЮ;
- обучение, как указано в данном КОНТРАКТЕ, должным образом было проведено ПОДРЯДЧИКОМ; и
- очистка ПЛОЩАДКИ и поддержание порядка на ПЛОЩАДКЕ была надлежащим образом выполнена ПОДРЯДЧИКОМ; и
- любые дополнительные условия, указанные с этой целью в данном КОНТРАКТЕ, были выполнены ранее.

В любом случае о ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ должно быть заявлено только после должного истечения срока бесперебойной эксплуатации РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ после ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ, как указано в данном КОНТРАКТЕ. Если в КОНТРАКТЕ нет никакого положения в отношении этого, то вышеуказанный срок должен длиться три (3) месяца.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА не может быть отклонена в случае незначительных дефектов, которые не мешают эффективной, надежной и безопасной эксплуатации и/или использованию РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ при условии, что ПОДРЯДЧИК сам возьмет на себя обязательство устранить эти дефекты как можно быстрее. И в любом случае ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ такие незначительные дефекты следует указать в отчете о ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ вместе с выполняемыми корректирующими мерами и приемлемым, обоснованным в этом отношении, графиком выполнения.

#### **20.2.2. ОТСРОЧКА ЛЮБОЙ ПРИЕМКИ, ОТНОСЯЩАЯСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО К ПОКУПАТЕЛЮ**

Если ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА откладывается по причинам, относящимся исключительно на счет ПОКУПАТЕЛЯ и за исключением какого-либо форс-мажорного обстоятельства:

- (i) более чем на три (3) месяца, начиная с самой текущей запланированной даты ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ, то оплата очередной части, соответствующей контрактному событию ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ, должна быть произведена ПОКУПАТЕЛЕМ при одновременном получении:
  - a) банковской гарантии на сумму, соответствующую упомянутому контрактному событию (а также любому(ым) предшествующему(им) контрактному(ым) событию(ям), которое(ые) все еще находится(ятся) в стадии завершения до вышеуказанной даты) и действительной, по крайней мере, в течение промежутка времени, согласованного СТОРОНАМИ;
  - b) а также в случае, если это применимо и востребовано ПОКУПАТЕЛЕМ, сертификата банка, свидетельствующего о том, что соответствующая банковская гарантия, выданная в начале завершения данного КОНТРАКТА с целью подтвердить надлежащее выполнение в полном объеме КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ, продлена до самой последней даты, при которой ПОКУПАТЕЛЬ предвидит, что ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА могла бы иметь место.

Расходы в отношении вышеуказанных пунктов a) и b) будет нести ПОКУПАТЕЛЬ единолично;

- (ii) более чем на шесть (6) месяцев, начиная с самой текущей запланированной даты ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ, то произойдут последствия, характерные для ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ (например, передача рисков, передача прав собственности и соответствующих гарантий). Точно указывается и согласовывается, что такая ситуация не должна толковаться как приемка ПОКУПАТЕЛЕМ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или любой их части. СТОРОНЫ должны подтвердить вышесказанное без должной задержки в письменном заявлении, о котором должно быть сообщено их соответствующим страховым компаниям.

20.2.3. Если серьезное нарушение ПОДРЯДЧИКА не допускает ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ ПРИЕМКУ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ более чем на шесть (6) месяцев, начиная со дня ВВОДА В ПРОМЫШЛЕННУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ, то ПОКУПАТЕЛЬ может окончательно отклонить РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ при условии, что ПОДРЯДЧИК

- (i) ранее не предоставил ПОКУПАТЕЛЮ достоверный план введения поправок с целью устранить упомянутые серьезные нарушения, или
- (ii) к тому же не выполнил это требование. Если СТОРОНЫ договариваются о другом решении, они также должны указать самый последний срок, при котором произойдет передача рисков в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

#### **20.3. ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА**

ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ПРИЕМКА РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ должна произойти через двенадцать (12) месяцев после ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ при условии, что:

- о ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ будет объявлено;
- все несоответствия, вытекающие при ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ или после этого, были должным образом устранены и ликвидированы, и
- все разногласия между СТОРОНАМИ в отношении данного КОНТРАКТА были разрешены.

ПОДРЯДЧИК несет ответственность за каждое обязательство, возникшее до даты ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ и не выполненное в назначенный день.

## **21 ПЕРЕДАЧА ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ И РИСКОВ**

Передача прав собственности и/или рисков не должна освобождать ПОДРЯДЧИКА от всех его остальных обязательств, либо контрактных либо юридических.

### **21.1 ПЕРЕДАЧА ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ**

21.1.1. Передача прав собственности на РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ ПОКУПАТЕЛЮ должна иметь место в день ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ.

21.1.2. Заблаговременная передача прав собственности ПОКУПАТЕЛЮ предоставляется право заявить без предварительной проверки и согласно с общими положениями ЗАКОНОВ (особенно ЗАКОНОВ по недвижимости и ДОГОВОРНОГО ПРАВА) о заблаговременной передаче прав собственности в сумме первоначального взноса и/или уже сделанных очередных взносов всех или части(ей) РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, смонтированного или нет, в частности в случае описи имущества ПОДРЯДЧИКА, банкротства, конкурдата, ликвидации компании или несостоятельности, но без ограничения этим.

В любом случае соответствующие риски и обязательство должны оставаться на ПОДРЯДЧИКЕ до ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ.

### **21.2. ПЕРЕДАЧА РИСКОВ**

21.2.1 Передача рисков ПОКУПАТЕЛЮ, связанная с РАБОТАМИ И/ ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, происходит в день ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ.

21.2.2 Несмотря на положения Пункта 21.2.1, указанного выше, в данном КОНТРАКТЕ рассматривается только продажа и доставка РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ без какого-либо монтажа на ПЛОЩАДКЕ. Передача рисков, связанных с указанными РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, должна проходить в день приемки ПОКУПАТЕЛЕМ последней части РАБОТ И/ ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, доставленного ПОДРЯДЧИКОМ на ПЛОЩАДКУ в соответствии с Пунктом 14.1 ОБЩИХ УСЛОВИЙ.

## **22 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

### **22.1. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

В ДЕНЬ, определенный в каждом КАЛЕНДАРНОМ ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА (или в течение двух (2) месяцев после подписания любого КОНТРАКТА, если другое точно не оговорено в соответствующем КАЛЕНДАРНОМ ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА), ПОДРЯДЧИК предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ детальный, полный и обновленный список (включая торговые марки, спецификации, код чисел производителя и цены) всех запасных частей, (i) необходимых для ввода в эксплуатацию, и (ii) рекомендованных на срок эксплуатации и обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в два (2) года; ПОДРЯДЧИК должен точно определить, какие запасные части должны рассматриваться как стратегические, как такие, которые доставляются на протяжении длительного срока, или как такие, которые имеют обычный износ.

### **22.2. СРОК ГАРАНТИИ ПО ПОСТАВКЕ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

ПОДРЯДЧИК гарантирует и должен обеспечить гарантирование своими субподрядчиками или лицензиатами продажу и поставку:

- (i) запатентованных изделий, произведенных или смонтированных ПОДРЯДЧИКОМ и/или его субподрядчиками или лицензиатами, и любых других запасных частей, на которые существуют ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, в данный период и на период как минимум десяти (10) лет со дня ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ; и
- (ii) компьютерного аппаратного обеспечения на пяти-(5)-летний период со дня ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ РАБОТ И/ ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

### **22.3. АЛЬТЕРНАТИВНОЕ РЕШЕНИЕ**

В случае, если какие-либо запасные части уже не будут производиться ПОДРЯДЧИКОМ или его субподрядчиками, агентами, представителями и/или лицензиатами по обоснованным причинам,

выполнению требований стандарта качества или технологическим изменениям, ПОДРЯДЧИК должен (i) проинформировать об этом ПОКУПАТЕЛЯ как можно быстрее, (ii) предложить альтернативное решение, совместимое с РАБОТАМИ И/ ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, установленным на ПЛОЩАДКЕ и (iii) не применять какие-либо ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ против третьей стороны, которая производит и поставляет такие запасные части для нужд ПОКУПАТЕЛЯ.

## **23 ЛИТЕЙНЫЕ МОДЕЛИ И ФОРМЫ**

Все литейные модели, формы, калибры и/или специальные инструменты, которые эксклюзивно производятся ПОДРЯДЧИКОМ по КОНТРАКТУ идут с соответствующими ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, переходящими в собственность ПОКУПАТЕЛЯ.

Такие литейные модели, формы, калибры и/или специальный инструмент должны быть доставлены ПОКУПАТЕЛЮ до ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ. ПОДРЯДЧИК должен своевременно контролировать эти модели, инструмент и товары и немедленно информировать ПОКУПАТЕЛЯ о каких бы то ни было ошибках и несоответствиях, связанных с ними. Если он не сможет этого выполнить, то ПОДРЯДЧИК обязан возместить убытки, возникшие в результате таких ошибок или несоответствий.

Если литейные модели, формы, калибры и/или специальный инструмент предоставляются ПОДРЯДЧИКОМ в распоряжение ПОКУПАТЕЛЯ в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, то они остаются в собственности ПОКУПАТЕЛЯ и не могут использоваться с другими целями, кроме как для внедрения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ за исключением случаев, когда существует письменное соглашение ПОКУПАТЕЛЯ. В любом случае литейные модели, формы, калибры и/или специальный инструмент должны быть возвращены ПОКУПАТЕЛЮ в идеальном состоянии до ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ.

## **24 СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ, ОТСРОЧКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА**

### **24.1. СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ**

Сроки исполнения по внедрению РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, выполняемых ПОДРЯДЧИКОМ по КОНТРАКТУ, устанавливаются в КАЛЕНДАРНОМ ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА и прилагаются к такому КОНТРАКТУ.

ПОДРЯДЧИК берет на себя полную ответственность по принятию необходимых и надлежащих мер, а также проведению специальных мероприятий по соблюдению КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА без дополнительных издержек для ПОКУПАТЕЛЯ и гарантирует, что возникшие задержки обусловлены только причинами, которые ПОДРЯДЧИК не может контролировать.

ПОДРЯДЧИК несет ответственность за своевременное получение официальных разрешений на сверхурочную работу, например по субботам, воскресеньям и/или официальным праздникам.

Последствия погодных условий, которые можно было предвидеть в связи с календарным временем и расположением ПЛОЩАДКИ, не будут рассматриваться как достаточные причины для задержек сроков исполнения или увеличения издержек, если такие последствия не будут рассматриваться как форс-мажорные обстоятельства, указанные ниже.

Для указанных выше целей и при условии, что объем РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ требует исполнения работ на ПЛОЩАДКЕ, на которые может оказываться негативное влияние, для их завершения в КАЛЕНДАРНОМ ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, по просьбе ПОДРЯДЧИКА, может быть указано количество ДНЕЙ плохой погоды, равное среднему количеству ДНЕЙ плохой погоды, официально зарегистрированных в течение последних пяти (5) календарных лет. Если ПОДРЯДЧИК не может выполнить КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА по причине того, что фактическое количество официально утвержденных ДНЕЙ с плохой погодой строго превышает вышеупомянутое среднее значение, и предполагается, что ПОДРЯДЧИК не может использовать их полностью или частично по принятой организации, то ПОДРЯДЧИК может отнести их в счет конечных сроков исполнения.

ПОДРЯДЧИК должен проинформировать ПОКУПАТЕЛЯ любыми доступными средствами и без задержки о любых обстоятельствах, которые негативно влияют или могут повлиять на своевременность исполнения КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, а также указать причины, последствия и ожидаемую длительность таких обстоятельств. Любая просьба ПОДРЯДЧИКА о задержке одного или более сроков исполнения, указанных в КАЛЕНДАРНОМ ГРАФИКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, должна обосноваться ПОДРЯДЧИКОМ и заранее согласовываться с ПОКУПАТЕЛЕМ в письменной форме.

#### **24.2. ОТСРОЧКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА ПОКУПАТЕЛЕМ**

На основании письменной просьбы ПОКУПАТЕЛЯ ПОДРЯДЧИК должен приостановить исполнение соответствующего КОНТРАКТА в целом и отдельных его частей на период, обязательно обоснованный ПОКУПАТЕЛЕМ и на максимальный общий срок в двенадцать (12) месяцев. Во время периода такой отсрочки ПОДРЯДЧИК обязан поддерживать в хорошем состоянии уже выполненные и/или хранящиеся на ПЛОЩАДКЕ РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ, в том случае, если ПОКУПАТЕЛЬ не освободит ПОДРЯДЧИКА от своих обязательств в письменной форме.

Все дополнительные расходы и издержки, понесенные ПОДРЯДЧИКОМ в результате выполнения распоряжений ПОКУПАТЕЛЯ в соответствии с данным Пунктом, должны (i) быть определены без задержки и указаны в двухстороннем соглашении, подписанном двумя СТОРОНАМИ, и (ii) возлагаться на ПОКУПАТЕЛЯ. Несмотря на вышеуказанное, если отсрочка возникает в результате решения ПОКУПАТЕЛЯ в связи с соблюдением безопасности на ПЛОЩАДКЕ, с невыполнением или нарушением соответствующего КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ, с официально уставленными погодными условиями, или обстоятельствами, которые находятся под контролем ПОДРЯДЧИКА, и угрожают безопасности, или качеству РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, то такие дополнительные расходы и издержки возлагаются на ПОДРЯДЧИКА.

#### **25 ФОРС-МАЖОР**

Ни одна из СТОРОН не несет ответственность за какие-либо неисправности или задержки выполнения КОНТРАКТА в связи с форс-мажорными обстоятельствами, т.е. непредвиденными и непреодолимыми событиями, которые выходят из-под контроля СТОРОН и которые препятствуют исполнению одной из СТОРОН своих обязательств по КОНТРАКТУ. Как пример форс-мажорных обстоятельств могут рассматриваться следующие события: непредвиденные и непреодолимые природные явления (такие как наводнения, ураганы, удары молнии, ...), войны, нападения, революции, мятежи, действия правительства, общие забастовки и подобные события, эпидемии и другое.

Забастовки работников ПОКУПАТЕЛЯ или работников субподрядчика ПОКУПАТЕЛЯ не могут рассматриваться как форс-мажорные обстоятельства, если это прямо не препятствует ПОДРЯДЧИКУ выполнять свои обязательства в соответствии с КОНТРАКТОМ.

В случае возникновения форс-мажорного обстоятельства, которое препятствует какой-либо из СТОРОН полностью или частично выполнить свои обязательства, или может в будущем обоснованно повлиять на выполнение контрактных обязательств, то тогда такая сторона обязуется: (i) своевременно проинформировать другую СТОРОНУ о таком форс-мажорном обстоятельстве без обоснованной задержки, (ii) принять все необходимые меры и действия по минимизации последствий указанного форс-мажорного обстоятельства, включая вмешательство третьей стороны, если это обосновано и возможно, и (iii) проинформировать об этом другую СТОРОНУ.

Если окажется, что, несмотря на внедрение вышеуказанных мер и действий, выполнение указанного КОНТРАКТА является невозможным или будет задержано на более чем три (3) месяца со дня уведомления о форс-мажорном событии, то КОНТРАКТ может быть расторгнут любой из СТОРОН в письменном виде в течение пятнадцати (15) ДНЕЙ после предоставления извещения; предполагается, что СТОРОНЫ должны приложить максимальные усилия для урегулирования практических последствий такого расторжения по справедливости и в соответствии с обстоятельствами.

В любом случае каждая из СТОРОН должна нести расходы и издержки с начала и до конца указанного форс-мажорного события или до даты завершения КОНТРАКТА.

## **26 ГАРАНТИИ**

### **26.1 ОБЩИЕ УСЛОВИЯ**

ПОДРЯДЧИК гарантирует, что РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ будет соответствовать спецификациям и требованиям, указанным в соответствующем КОНТРАКТЕ, не будет иметь дефектов в разработке, проектировке, выполнении, материалах и качестве изготовления, также как и дефектов, возникающих непосредственно или в результате снижения характеристик производительности СТОРОНАМИ на ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКЕ, и соблюдать и выполнять требования всех применимых ЗАКОНОВ и других обязательных применимых требований законодательства, особенно таких, которые касаются окружающей среды, охраны труда и техники безопасности.

При любых обстоятельствах и причинах участия ПОДРЯДЧИКА все гарантии, данные ПОДРЯДЧИКОМ согласно любому Контракту, не должны быть менее значимыми, чем гарантии, предусмотренные Законами, и обязательные требования, применимые к ПЛОЩАДКЕ, в частности, для строительства и общестроительных работ так же, как для проданных товаров и оборудования, которые выполняются и/или предоставляются в рамках данного КОНТРАКТА.

Для ясности, данный Пункт 26 в любом случае не должен быть истолкован как поправка или смягчение условий, изложенных ниже в Пункте 31.

### **26.2. ГАРАНТИЙНЫЙ ПЕРИОД**

26.2.1. Если явно не предусмотрено иначе, длительность гарантии должна быть двадцать четыре (24) месяца, начиная с даты ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

Для любых изделий, предоставленных после такой ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ, гарантийный период должен составлять вышеуказанный период времени с даты доставки таких изделий. Также ясно и согласовано, что гарантийный период, применимо к частям нормального износа, должен составлять обычный срок службы таких изделий, список таких частей нормального износа должен быть приложен к данному КОНТРАКТУ.

26.2.2. Несмотря на вышеуказанный Пункт 26.2.1, для зданий и общестроительных работ, включая стальные конструкции, кровлю и наружную обшивку, действует специальный гарантийный период, считая с даты релевантной ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЕМКИ и соответствует:

- (i) обязательному юридическому периоду гарантии, если такой обязательный юридический период гарантии составляет десять (10) или больше лет, или
- (ii) периоду времени пять (5) лет во всех остальных случаях.

26.2.3. Любой другой гарантийный период, уменьшенный по сравнению с вышеуказанным гарантийным периодом, должен быть четко согласован СТОРОНАМИ в специальном приложении к КОНТРАКТУ.

### **26.3. СТЕПЕНЬ ГАРАНТИИ**

В любое время перед истечением гарантийного периода ПОКУПАТЕЛЬ может зарегистрировать в письменной форме любые отмеченные дефекты на любой части РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ. По получении такого уведомления ПОДРЯДЧИК должен, за свой счет и на свой риск, без необоснованного препятствия ПОКУПАТЕЛЮ, начать, без неуместного промедления, и как можно скорее сделать все замены, ремонты, исправления, изменения, отладки, которые являются необходимыми или полезными для того, чтобы устранить любой из дефектов и особенно дефекты в разработке, строительстве, эксплуатации или монтаже РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ. ПОДРЯДЧИК должен быть соответственно уполномочен для того, чтобы корректно выполнить необходимый ремонт и/или замену для устранения упомянутых дефектов при условии, что СТОРОНЫ предварительно договорятся о графике выполнения данных действий.

Гарантийный период для всех восстановленных, замененных или измененных частей РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ в соответствии с:

- (i) Пунктами 26.2.1 и 26.2.3 должен быть полностью возобновлен на соответствующий период времени, как установлено выше, начиная с даты их соответствующей замены, ремонта или изменения, и

- (ii) Пунктом 26.2.2 должен быть продлен до истечения начального периода времени, как определено в вышеуказанном Пункте, при условии, что оставшийся период времени, считая с даты их соответствующей замены, ремонта или изменения, длиннее, чем период времени, указанный в Пункте 26.2.1. Если вышеупомянутый оставшийся период времени короче, то соответствующий период гарантийного времени должен быть должным образом продлен на период времени, указанный в Пункте 26.2.1.

#### **26.4. ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

ПОДРЯДЧИК не несет ответственность, а также не предоставляет гарантию в отношении дефектов и/или ошибок, возникших в случае:

- a) форс-мажорных обстоятельств, определенных в ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЯХ;
- b) небрежности ПОКУПАТЕЛЯ или несоблюдения инструкций по эксплуатации и/или техническому обслуживанию относительно РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, если такое действие имело непосредственное влияние на гарантию и при условии, что никакие действия или упущения ПОДРЯДЧИКА не способствовали возникновению такой небрежности или несоблюдения;
- c) из-за частей нормального износа и расходных материалов, которые перечислены в специальном приложении к конкретному КОНТРАКТУ;
- d) любого значительного изменения моделей или разработок РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и/или запасных частей, сделанного ПОКУПАТЕЛЕМ, если такие изменения были произведены без письменного одобрения ПОДРЯДЧИКОМ и оказали значительное влияние на гарантию;
- e) ликвидации или перемещении ПОКУПАТЕЛЕМ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или любой их части и запасных частей с того места на ПЛОЩАДКЕ, где они предварительно были установлены, без предварительного информирования ПОДРЯДЧИКА, если такая ликвидация или передача имела значительное влияние на гарантию;
- f) эксплуатации РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или любой их части в условиях, более суровых, чем те, которые были определены в конкретном КОНТРАКТЕ.

По каждому из вышеупомянутых пунктов ПОДРЯДЧИК должен, в рамках приемлемого периода времени, предоставить соответствующее доказательство возникновения данного факта и его действительного влияния на обязанности ПОДРЯДЧИКА.

### **27 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

#### **27.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

ПОДРЯДЧИК несет ответственность за любые убытки, включая непосредственные, косвенные, побочные, специальные или случайные, физические и/или моральные, материальные и/или нематериальные убытки, понесенные и/или причиненные ПОКУПАТЕЛЮ, его рабочим и/или третьим сторонам ПОДРЯДЧИКОМ, его рабочими, агентами и/или представителями, без нанесения ущерба всем остальным правам и средствам защиты ПОКУПАТЕЛЯ.

Такая ответственность, в любом случае, не должна быть ограничена в случае телесных повреждений.

ПОДРЯДЧИК несет полную ответственность по отношению к ПОКУПАТЕЛЮ согласно вышеупомянутому, независимо от факта, что часть РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ может быть приобретена ПОДРЯДЧИКОМ у третьих лиц. Участие данных субподрядчиков, либо в выполнении, либо в завершении каких-либо поставок, работ или услуг касательно РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, не должно, в любом случае, освобождать, уменьшать или ограничивать ответственность или обязанности ПОДРЯДЧИКА по КОНТРАКТУ.

С целью вышеуказанного ПОДРЯДЧИК будет полностью нести ответственность по отношению к ПОКУПАТЕЛЮ за все действия, оплошности, ошибки, случаи халатности, упущения и/или невыполнения обязательств ПОДРЯДЧИКОМ, а также его субподрядчиками и/или каким-либо лицом или организацией, нанятой (в широком смысле) ими для исполнения любой части КОНТРАКТА, как если бы эти действия, оплошности, ошибки, случаи халатности, упущения и/или невыполнения обязательств были сделаны самим ПОДРЯДЧИКОМ

Различные выполненные инспекции, ИСПЫТАНИЯ и проверки или согласования, предоставленные ПОКУПАТЕЛЕМ касательно РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, не будут ни модифицировать, ни

уменьшать, ни исключать ответственность ПОДРЯДЧИКА, которая будет оставаться общей и полной в соответствии с ЗАКОНАМИ и соответствующим КОНТРАКТОМ.

В случае потерь и/или убытков понесенных ПОКУПАТЕЛЕМ и/или причиненных ПОКУПАТЕЛЮ ПОКУПАТЕЛЬ ставит в известность ПОДРЯДЧИКА без необоснованной задержки о возникновении указанных потерь и/или убытков и прилагает все возможные усилия к уменьшению возникающих из-за этого пагубных последствий.

## **27.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПО ИСКАМ ТРЕТЬИХ СТОРОН**

### **27.2.1. Возмещение ПОДРЯДЧИКОМ**

ПОДРЯДЧИК будет возмещать и предохранять ПОКУПАТЕЛЯ от каких-либо действий, тяжб, исков и претензий третьих сторон (включая, в частности, травмирование, смертельные случаи, потери собственности, ущерб, штрафные убытки, оплату услуг адвокатов и/или судебные расходы) в связи с травмами или ущербом, проистекающими из действий или упущений ПОДРЯДЧИКА, действий и упущений его сотрудников, субподрядчиков или агентов (за исключением действий или упущений, которые относятся к ПОКУПАТЕЛЮ, его агентам или сотрудникам), понесенных ПОКУПАТЕЛЕМ или причиненных ПОКУПАТЕЛЮ и/или его сотрудникам, агентам, представителям, субподрядчикам, лицензиатам или третьим сторонам.

### **27.2.2. Уведомление ПОДРЯДЧИКА**

В случае предъявления какого-либо иска ПОКУПАТЕЛЮ, проистекающего по причинам, изложенным в Пункте 27.2. и в отношении которых несет ответственность ПОДРЯДЧИК, ПОДРЯДЧИК будет незамедлительно уведомлен об этом и за свой счет будет проводить все переговоры по урегулированию этих и других судебных тяжб, которые могут возникать в результате этого. ПОКУПАТЕЛЬ может, при согласовании СТОРОНАМИ и за счет ПОДРЯДЧИКА, принимать решение о проведении таких переговоров.

### **27.2.3. Поддержка со стороны ПОКУПАТЕЛЯ или ПОДРЯДЧИКА**

ПОКУПАТЕЛЬ, по просьбе ПОДРЯДЧИКА, будет предоставлять всю необходимую и обоснованную поддержку с какой бы то ни было целью, и будет получать возмещение всех расходов, возникающих в связи с этой деятельностью. В случае, если ПОКУПАТЕЛЬ принимает решение о проведении переговоров, то ПОДРЯДЧИК, по просьбе ПОКУПАТЕЛЯ, но полностью за счет ПОДРЯДЧИКА, будет предоставлять всю необходимую и обоснованную поддержку с какой бы то ни было из этих целей.

### **27.2.4. Расходы ПОКУПАТЕЛЯ**

В частности, ПОДРЯДЧИК возместит любые и все расходы ПОКУПАТЕЛЯ, возникшие в связи с совершением платежей третьим сторонам или федеральным, государственным, административным и муниципальным властям и явившиеся результатом совместной и/или раздельной ответственности ПОКУПАТЕЛЯ, а также проистекающей из несоблюдения ПОДРЯДЧИКОМ и/или его субподрядчиками ЗАКОНОВ. ПОКУПАТЕЛЬ может засчитывать любые суммы, возмещение которых подлежит совершению ПОДРЯДЧИКОМ в соответствии с настоящими ОБЩИМИ УСЛОВИЯМИ в счет любых платежей, которые должны быть осуществлены ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ.

## **28 СТРАХОВАНИЕ**

### **28.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Перед началом выполнения любых работ, заданий и/или поставок на соответствующую ПЛОЩАДКУ ПОДРЯДЧИК, в зависимости от ситуации, должен установить и/или поддерживать всё или любое страховое покрытие, требуемое согласно ЗАКОНАМ, а также законам, применяемым к ПОДРЯДЧИКУ, в частности в отношении:

- страхования компенсации рабочим, включая страхование от несчастных случаев,
- страхования профессиональной ответственности;

- страхования общей гражданской ответственности;
- автомобильной ответственности, распространяющейся на все находящиеся в собственности, арендованные и находящиеся в пользовании транспортные средства; и
- страхования на период действия гарантии относительно строений и общестроительных работ.

28.2. Независимо от страхового покрытия, как указано выше в Пункте 28.1, ПОДРЯДЧИК должен обеспечивать соответствующее страхование всех рисков, возникающих при монтаже и строительстве, на случай каких-либо потерь или убытков, за которые ПОДРЯДЧИК может нести ответственность за исключением случаев, указанных ниже в Пункте 28.2 b), т.е. страхование, распространяющееся на:

- a) РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ вместе со всеми материалами и оборудованием, предназначенными для применения на ПЛОЩАДКЕ или в помещениях ПОКУПАТЕЛЯ или в РАБОТАХ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИИ по соответствующей стоимости их замены во всех случаях потерь или убытков, подлежащих страхованию;
- b) оборудование ПОДРЯДЧИКА, инструмент и любые другие материалы, внесенные на ПЛОЩАДКУ ПОДРЯДЧИКОМ, на сумму, достаточную для обеспечения их замены на ПЛОЩАДКЕ, кроме случая, когда ПОДРЯДЧИК официально обязуется тотчас же произвести замену указанного оборудования, инструмента и других материалов, когда они повреждаются и/или уничтожаются по какой бы то ни было причине;
- c) существующее оборудование ПОКУПАТЕЛЯ, строения, инструмент и какие-либо промышленные сооружения, которые могут быть повреждены ПОДРЯДЧИКОМ во время исполнения КОНТРАКТА на ПЛОЩАДКЕ, причем указывается, что в случае, когда только определенная сумма покрывается на основе «первого убытка» согласно указанному выше, тогда оставшийся остаток покрывается страховым покрытием, указанным в Пункте 28.3 ОБЩИХ УСЛОВИЙ; и
- d) любые дополнительные затраты на устранение убытков или ущерба и затраты, возникающие в случае возникновения убытков или ущерба, включая вознаграждение и затраты за профессиональные услуги, связанные с разрушением и удалением любой части РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, а также удалением всего мусора, который к ним относится.

Согласно обоим указанным выше пунктам (a) и (d) ПОДРЯДЧИК должен уведомить своего(их) страхователя(ей), что ПОКУПАТЕЛЬ и/или его работники и агенты являются «совместно застрахованными» по этим страховым полисам.

28.3. ПОДРЯДЧИК устанавливает и поддерживает страховое(ые) покрытие(я) своих правовых обязательств по отношению к ПОКУПАТЕЛЮ и любым третьим сторонам, которое(ые) возникает(ют) из выполнения какого-либо КОНТРАКТА или относится(ятся) к выполнению какого-либо КОНТРАКТА, включая, в частности, правонарушения, являющиеся результатом любого действия или упущения, которое относится к ПОДРЯДЧИКУ, его правопреемникам, агентам и/или сотрудникам.

Для работы с ПОКУПАТЕЛЕМ и независимо от определенной суммы, указанной в соответствующем КОНТРАКТЕ, такие(ое) страховое(ые) покрытие(я) должно(ы) быть установлены на минимальную сумму в 3000000 евро (три миллиона евро) и по крайней мере на полный срок действия соответствующего КОНТРАКТА.

28.4. ПОДРЯДЧИК может принять решение о замене страхового покрытия, требуемого согласно указанным выше Пунктам 28.2 и 28.3 общим страховым полисом, покрывающим, между прочим, элементы, указанные в этих Пунктах, при этом ПОДРЯДЧИК должен уведомлять своего(их) страхователей(я) о том, что ПОКУПАТЕЛЬ и/или его работники и агенты являются «совместно застрахованными» по этому страховому полису, как это определено в Пунктах 28.2 (a) и (d).

28.5. Кроме страхового обеспечения, указанного ниже в Пунктах 28.6 и 28.7, о страховых покрытиях, указанных в:

- (i) Пунктах 28.1 и 28.3, приведенных выше, будет сообщено ПОКУПАТЕЛЮ в течении тридцати (30) ДНЕЙ с даты подписания соответствующего КОНТРАКТА и они будут действительны со дня подписания соответствующего КОНТРАКТА и до окончания периода действия соответствующего КОНТРАКТА; и

- (ii) Пункте 28.2, приведенному выше, будет сообщено не позднее тридцати (30) ДНЕЙ перед первым вступлением ПОДРЯДЧИКА в дело или его выходом на ПЛОЩАДКУ и будет действительным с упомянутой даты первого вступления в дело ПОДРЯДЧИКА или его выхода на ПЛОЩАДКУ до надлежащей ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЁМКИ, как это указано в соответствующем КОНТРАКТЕ.

При этом будет указано, что все страховые покрытия, указанные выше, подлежат предварительному утверждению ПОКУПАТЕЛЕМ, что будет целесообразно, исходя из фактического состояния рынка страхования на дату подписания КОНТРАКТА.

Ответственность ПОДРЯДЧИКА после ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЁМКИ соответствующих РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ может быть покрыта другим соответствующим страховым полисом, созданным и поддерживаемым ПОДРЯДЧИКОМ на минимальный период времени, определённый ЗАКОНАМИ.

В любом случае ПОДРЯДЧИК предоставит ПОКУПАТЕЛЮ, по его первому требованию, сертификаты, выданные соответственным(ыми) страхователем(ями), подтверждающем(ими) существование страхового покрытия, предусмотренного этими ОБЩИМИ УСЛОВИЯМИ, а также уплату соответствующих премий, что должным образом предусматривается в КОНТРАКТЕ.

#### **28.6. СТРАХОВОЕ ПОКРЫТИЕ ОТ ЛИЦА ПОДРЯДЧИКА**

- 28.6.1. ПОКУПАТЕЛЬ может по своему усмотрению и в соответствии с ЗАКОНАМИ обеспечить страховое покрытие от имени ПОДРЯДЧИКА в отношении (i) непосредственного ущерба, причинённого РАБОТАМ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЮ и/или случившегося с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, а также в отношении (ii) непосредственного, косвенного и возникшего впоследствии ущерба, который несёт ПОКУПАТЕЛЬ (включая потерю доходов), которым также осуществляется совместное страхование ПОДРЯДЧИКА и его субподрядчиков на период времени, начинающийся с начала выполнения первых действий на ПЛОЩАДКЕ. В таком случае ПОКУПАТЕЛЬ и его страхователь(и) отказываются от своих соответствующих прав на суброгацию и/или возбуждение судебного разбирательства по отношению к ПОДРЯДЧИКУ и его субподрядчикам в рамках этого страхового полиса и в той степени, в которой убытки и ущерб ПОКУПАТЕЛЯ компенсируются упомянутым(и) страхователем(ями).

В случае, если ПОКУПАТЕЛЬ обеспечивает страховое покрытие от имени ПОДРЯДЧИКА и независимо от положений, установленных в приведенных выше Пунктах 28.1 и 28.3, которые остаются полностью применимыми в таком случае, ПОДРЯДЧИК несет ответственность только в отношении положений, изложенных в Пункте 28.2 касательно создания и поддержания соответствующего страхового покрытия для всего оборудования, инструмента и любых других материалов, внесённых на ПЛОЩАДКУ ПОДРЯДЧИКОМ, в степени, указанной в ПУНКТЕ 28.2 (b) ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ.

- 28.6.2. Страхование покрытие от имени ПОДРЯДЧИКА будет постоянно применяться ко всем инвестиционным проектам соответствующей ПЛОЩАДКИ до максимальной суммы инвестиционного проекта ПОКУПАТЕЛЯ в 20000000 евро (двадцать миллионов евро) при условии, что для соответствующей ПЛОЩАДКИ установлено такое постоянное страховое покрытие.

В любом случае соответствующие условия такого страхового покрытия могут изменяться каждый год.

- 28.6.3. Страхование покрытие от имени ПОДРЯДЧИКА может быть создано для конкретного инвестиционного проекта. В таком случае упомянутое страховое покрытие будет действительным до истечения срока действия договорной гарантии, указанной в Пункте 26.2.1 ОБЩИХ УСЛОВИЙ, и к соответствующему КОНТРАКТУ будут приложены специальные условия, связанные с ним.

- 28.6.4. Франшиза

В случае возникновения любого ущерба суммы, соответствующие размеру франшизы, будут покрыты СТОРОНОЙ, которая причинила соответствующий ущерб, либо непосредственно ею, либо через её работников, представителей, назначаемых лиц и/или субподрядчиков.

28.7. Настоящим ПОДРЯДЧИК отказывается от любых судебных разбирательств, исков и/или требований по отношению к ПОКУПАТЕЛЮ, всем его работникам и агентам за любую ошибку или упущение относительно ущерба, указанного в Пункте 28.2. Настоящим ПОКУПАТЕЛЬ отказывается от любых судебных разбирательств, исков и/или требований по отношению к ПОДРЯДЧИКУ в рамках страховых полисов, применимых к соответствующему КОНТРАКТУ, при условии, что, и в той степени, в которой были возмещены убытки и ущерб ПОКУПАТЕЛЯ согласно упомянутым страховым полисам.

Вышеуказанные положения не могут быть применены в случае умышленного невыполнения обязательств и/или общей халатности.

28.8. Любое страховое покрытие, обеспечиваемое ПОКУПАТЕЛЕМ и/или ПОДРЯДЧИКОМ, не освобождает ПОДРЯДЧИКА ни от какого из его договорных или правовых обязательств. Страховые суммы не могут считаться или быть интерпретированы как ограничения ответственности.

## **29 ПОСЛЕДСТВИЯ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ПОДРЯДЧИКОМ СВОИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

### **29.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Неисполнение любого контрактного обязательства ПОДРЯДЧИКОМ дает право ПОКУПАТЕЛЮ на применение следующих средств правовой защиты, без ограничения другими правами и независимо от других прав ПОКУПАТЕЛЯ:

- принудить ПОДРЯДЧИКА, без промедления или ограничения средств, полностью выполнить условия КОНТРАКТА, ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ и условия ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА, и/или
- отложить дату ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ПРИЁМКИ или дату ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ПРИЁМКИ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, и/или
- применить условия, относящиеся к убыткам, указанные в любом КОНТРАКТЕ, и/или
- после формального уведомления, как указано ниже в Пункте 29.3:
  - (i) заменить ПОДРЯДЧИКА или назначить третью сторону по выбору ПОКУПАТЕЛЯ, но за счёт и на риск ПОДРЯДЧИКА, в зависимости от ситуации, для выполнения обязательств ПОДРЯДЧИКА или любых их частей, которые не были выполнены или не соответствуют условиям соответствующего КОНТРАКТА;
  - (ii) расторгнуть или аннулировать соответствующий КОНТРАКТ за счёт и под ответственностью ПОДРЯДЧИКА, и/или
  - (iii) потребовать возмещения убытков ПОДРЯДЧИКОМ.

### **29.2. ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЁННЫЙ УБЫТОК**

Заранее оценённый убыток за несвоевременную доставку и/или невыполнение работ по контракту, если это имеет место, должен быть указан в каждом КОНТРАКТЕ.

### **29.3. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ В СЛУЧАЕ НЕВЫПОЛНЕНИЯ ПОДРЯДЧИКОМ СВОИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

В любом случае невыполнения ПОДРЯДЧИКОМ своих обязательств, как это указано выше в Пункте 29.1, ПОКУПАТЕЛЬ предварительно требует в письменной форме, чтобы ПОДРЯДЧИК возместил ущерб от такого невыполнения обязательств в пределах приемлемого срока. По получении указанного уведомления ПОДРЯДЧИК предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ достоверный план корректирующих действий для устранения своего невыполнения обязательств в течении вышеуказанного периода времени.

В случае, если ПОДРЯДЧИКУ не удаётся предоставить ПОКУПАТЕЛЮ указанный план действий или выполнить свой план действий, ПОКУПАТЕЛЬ имеет право применить любые права и/или средства правовой защиты, указанные выше в Пункте 29.1.

Независимо от вышесказанного, не потребуется никакого формального предварительного уведомления в случае крайней необходимости, в частности из соображений безопасности и/или для принятия любых приемлемых мер для смягчения любых последствий, возникающих из-за невыполнения

ПОДРЯДЧИКОМ его обязательств, но ПОКУПАТЕЛЬ без необоснованной задержки посылает ПОДРЯДЧИКУ формальное уведомление о такой необходимости.

### **30 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

30.1. ПОДРЯДЧИК обязывается от своего имени, а также от имени своих СУБПОДРЯДЧИКОВ соблюдать условия соблюдения конфиденциальности, неразглашения и неиспользования в пользу третьих сторон какой-либо или всей КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, относящейся к какому-либо контракту и/или к которой подрядчик будет иметь доступ до и во время исполнения такого контракта.

ПОКУПАТЕЛЬ обязуется обращаться строго конфиденциально с любой и со всей КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, которая была передана или стала доступной ПОКУПАТЕЛЮ либо в форме документов, либо в любой другой форме, и должен предотвращать любое разглашение третьим сторонам кроме случаев необходимости защиты или использования ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, созданных или переданных ПОКУПАТЕЛЮ согласно ОБЩИМ УСЛОВИЯМ или КОНТРАКТУ, и/или РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, как это указано ниже в Пункте 30.3, а именно субподрядчикам, ответственным за ремонт и обслуживание на ПЛОЩАДКЕ и которые взяли на себя обязательства относительно соблюдения конфиденциальности и ограничения пользования.

ПОКУПАТЕЛЬ далее гарантирует не использовать такую КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ни для каких иных целей, кроме как (i) для обеспечения нужд ПОКУПАТЕЛЯ, (ii) целей, указанных в ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЯХ и/или в соответствующем КОНТРАКТЕ, а также (iii) выполнения всех требований производственной эксплуатации РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и/или РАЗРАБОТОК, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА, СПЕЦИАЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ и/или СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, предоставленного ПОДРЯДЧИКОМ.

СТОРОНЫ однозначно соглашаются, что, для цели приведенного выше абзаца, из ссылки на нужды ПОКУПАТЕЛЯ четко исключен список оборудования (под строгим исключением изношенное оборудование и запасные части), которое доставляется ПОДРЯДЧИКОМ согласно указанному КОНТРАКТУ.

Вышеупомянутые ограничения использования КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ должны применяться ко всем возможным комбинациям КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ и/или ее частям, даже если одна или несколько частей КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ, рассматриваемые отдельно, будут относиться к неконфиденциальной информации, как это указано ниже в Пункте 30.2

30.2. Для целей исполнения ОБЩИХ УСЛОВИЙ следующее не должно рассматриваться СТОРОНАМИ как КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- a) информация, которая уже находится в распоряжении принимающей СТОРОНЫ до передачи такой информации другой СТОРОНОЙ;
- b) информация, переданная непосредственно или косвенно общественности или принимающей СТОРОНЕ из другого источника, не являющимся другой СТОРОНОЙ, без нарушения прав третьей стороны и нарушения условий конфиденциальности;
- c) информация, которая стала общедоступной без нарушения ОБЩИХ УСЛОВИЙ или указанного КОНТРАКТА принимающей СТОРОНОЙ, и
- d) информация, которая должна быть сообщена по решению суда или согласно действующему законодательству, с обязательством преследуемой СТОРОНЫ проинформировать другую СТОРОНУ, чтобы дать этой стороне возможность защитить свои интересы.

СТОРОНА, считающая, что какая-либо информация не является КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ, предоставляет доказательство выполнения любого условия, указанного выше в Пунктах от (a) до (b).

30.3. Вышеуказанное обязательство относительно соблюдения конфиденциальности останется в силе во время всего исполнения каждого КОНТРАКТА и на период пяти (5) лет от ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ПРИЁМКИ РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или, в зависимости от обстоятельств, от окончания указанного КОНТРАКТА вне зависимости от обстоятельств.

Однако, любая и вся КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПОКУПАТЕЛЯ, к которой ПОДРЯДЧИК имеет доступ до и во время выполнения какого-либо КОНТРАКТА и которая относится к производству и/или производственным процессам, потребностям, сбыту, методикам, продукции, заказчикам, ноу-хау и оборудованию, используемому или разрабатываемому ПОКУПАТЕЛЕМ, помимо выполнения какого-либо КОНТРАКТА, считается ПОДРЯДЧИКОМ как в высокой степени конфиденциальная и КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, без ограничения во времени, до тех пор, пока такая информация не потеряет своей конфиденциальности в соответствии с приведенным выше Пунктом 30.2.

### **31 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ**

Положения этого Пункта 31 останутся в полной силе и действии после окончания каждого КОНТРАКТА на свой собственный срок действия.

#### **31.1. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ**

Любая документация, переданная ПОДРЯДЧИКУ ПОКУПАТЕЛЕМ, а также ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ должны быть и остаются собственностью ПОКУПАТЕЛЯ и ни при каких обстоятельствах не должны разглашаться.

#### **31.2. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОДРЯДЧИКА**

31.2.1. ПОДРЯДЧИК удостоверяет, что он владеет всеми существующими ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, требуемыми для выполнения и реализации каждого КОНТРАКТА, и, если он не владеет ими, то что он имеет право использовать их по лицензии, включая право сублицензирования. Далее ПОДРЯДЧИК удостоверяет, что он надлежащим образом получил право использования, распространения, коммерциализации, эксплуатации и модификации РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, которое ему не принадлежит и которое он может использовать для целей выполнения соответствующего КОНТРАКТА. ПОДРЯДЧИК также удостоверяет, что он свободно провёл любые и все настройки, модификации и пользования, которые могут быть необходимы в отношении РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ без совершения какого-либо правонарушения, нарушения каких-либо запретов, на которые не распространяются какие-либо санкции.

31.2.2. Оплата договорной цены, установленной в каждом КОНТРАКТЕ, влечет за собой

- (i) предоставление права ПОКУПАТЕЛЮ использовать ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, существующие или присвоенные РАБОТАМ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЮ, или используемые в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ на протяжении срока действия защиты таких возможных ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ с целью использования, модифицирования, изменения, контроля, ремонта или обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, с правом заключения договора на выполнение таких задач на условиях субподряда с любой третьей стороной для удовлетворения потребностей ПОКУПАТЕЛЯ, ПЛОЩАДКИ и/или потребностей, указанных в соответствующем КОНТРАКТЕ, при условии, что эти третьи стороны взяли на себя обязательства по соблюдению конфиденциальности и ограничению пользования по отношению к ПОКУПАТЕЛЮ в степени, указанной в соответствующих общих условиях закупки ПОКУПАТЕЛЯ; и
- (ii) предоставить ПОКУПАТЕЛЮ право использовать ДОКУМЕНТАЦИЮ, которая не является РАЗРАБОТКАМИ, в целях:
  - изменения, использования, воспроизведения вне зависимости от способа пользования и технологического процесса при всей существующей и будущей поддержке (\*),
  - представления любыми способами и средствами, включая передачу через сети Интернет/Инtranет, издание, распространение (\*), и
  - обработки, модификации, исправления, разработки, интеграции, переписи данных, перевода, распространения (\*),(\* при условии, что вышеупомянутые права необходимы для приведения в действие, обслуживания, модификации, отслеживания, ремонта и/или использования РАБОТ

И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ или нужд, указанных в соответствующем КОНТРАКТЕ, в степени, указанной в Пункте 30.

Такое предоставление прав ПОКУПАТЕЛЮ:

- a) применимо и действительно в любой соответствующей стране по всему миру;
- и
- b) предоставляется по крайней мере на срок действия защиты соответствующих ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.

Все вышеуказанные права ПОКУПАТЕЛЯ передаются вместе с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ.

### **31.3. ПРЕТЕНЗИИ ТРЕТЬИХ СТОРОН**

В случае угрозы судебного иска или какого-нибудь условного или определённого запрета на использование любого элемента РАЗРАБОТОК ПОДРЯДЧИКА, СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, СПЕЦИАЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА и/или РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ, возникающего из (i) претензии относительно подделки или (ii) правового решения, ПОКУПАТЕЛЬ проинформирует ПОДРЯДЧИКА о таком случае без необоснованной задержки, и ПОДРЯДЧИК за свой собственный счёт и за кратчайший возможный период получает от имени ПОКУПАТЕЛЯ право:

- продолжать пользование таким элементом, или, иначе,
- заменить или модифицировать спорный элемент на строго аналогичный ему подлинный элемент.

В любом случае ни замена, ни модификация в связи с вышеуказанным не должны вести к ухудшению или снижению функциональности или пригодности РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ для их использования на ПЛОЩАДКЕ в соответствии с КОНТРАКТОМ.

В случае какой-либо претензии третьей стороны, либо предъявленной на мировом основании, либо представленной суду, ПОДРЯДЧИК немедленно поддерживает ПОКУПАТЕЛЯ, защищает, возмещает ему и обезопасивает его, а также его соответствующих должностных лиц, директоров и работников, от всех убытков, обязательств, ущерба, затрат и/или всех расходов, включая гонорары за юридические услуги, услуги специалистов, которые непосредственно или косвенно возникают в связи с любыми такими претензиями, судебными разбирательствами или судебными исками, подтверждающими нарушения каких-либо ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ и их использованием, как это указано в соответствующем КОНТРАКТЕ.

ПОДРЯДЧИК за свой собственный счёт ведёт защиту от всех таких претензий, разбирательств или тяжб в отношении ПОКУПАТЕЛЯ. В любом случае все суммы, которые могут быть выплачены ПОКУПАТЕЛЕМ в связи с затратами, выплатой вознаграждений и/или возмещением ущерба по штрафам или решениям суда в отношении ПОКУПАТЕЛЯ, полностью возмещаются ПОДРЯДЧИКОМ ПОКУПАТЕЛЮ независимо от других прав ПОКУПАТЕЛЯ на предъявление претензий ПОДРЯДЧИКУ по компенсации ущерба.

### **31.4. РАЗРАБОТКИ**

31.4.1. РАЗРАБОТКИ принадлежат ПОКУПАТЕЛЮ. Право владения и право собственности на РАЗРАБОТКИ и какие-либо соответствующие ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, включая авторские права и издательские права, принадлежат ПОКУПАТЕЛЮ. Соответственно, ПОКУПАТЕЛЬ будет иметь эксклюзивное право применить от своего имени и за свой собственный счёт такие ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА в любой стране по всему миру в отношении РАЗРАБОТОК.

Если РАЗРАБОТКА (например, какой-нибудь элемент ДОКУМЕНТАЦИИ) защищена каким-нибудь авторским или издательским правом, то ПОДРЯДЧИК передаст ПОКУПАТЕЛЮ в исключительном порядке полноту прав на:

- эксплуатацию, использование, воспроизведение вне зависимости от способа использования и процесса, на всю существующую и будущую поддержку;
- представление любыми способами и средствами, включая передачу через сети Интернет/Интранет, издание, распространение (\*),

- обработку, модификации, исправления, разработку, интеграцию, перепись данных, перевод, распространение (\*),
- коммерциализацию и распространение каким бы то ни было способом.

Такая передача РАЗРАБОТОК и каких-либо соответствующих ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, включая авторские и издательские права, ПОКУПАТЕЛЮ будет:

- a) происходить по цене, которая является неотъемлемой частью договорной цены уплачиваемой ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ, как указано в соответствующем КОНТРАКТЕ;
- b) применима и действительна в стране расположения ПЛОЩАДКИ так же как и в любой стране по всему миру;
- c) выполнена по крайней мере на срок действия защиты упомянутых ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, и
- d) включать право ПОКУПАТЕЛЯ на передачу этих прав и предоставление лицензий и sublicензий относительно таких прав.

31.4.2. Несмотря на приведенный выше Пункт 31.4.1, если ПОДРЯДЧИК может доказать, что какая-то РАЗРАБОТКА и любые соответствующие ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ возникают в результате единоличных изобретательских действий независимо от подготовки и/или внедрения ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ или соответствующего КОНТРАКТА, а также независимо от КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПОКУПАТЕЛЯ, тогда соответствующее ПРАВО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ будет принадлежать ПОДРЯДЧИКУ и будет исключено из лицензии, представленной выше в Пункте 31.2.2, без какого-либо дополнительного платежа.

### **31.5. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

Для каждого КОНТРАКТА будет определяться СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ и/или ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА, которое предоставляется и/или доставляется согласно любому КОНТРАКТУ ПОДРЯДЧИКОМ ПОКУПАТЕЛЮ.

В случае если программное обеспечение и/или программа не указаны в соответствующем КОНТРАКТЕ как СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ или ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОДРЯДЧИКА, такое программное обеспечение и/или программа будут считаться и интерпретироваться как СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

#### **31.5.1. СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

ПОДРЯДЧИК должен доставить ПОКУПАТЕЛЮ любое и всё СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, которое необходимо для осуществления указанного КОНТРАКТА.

Если РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ включают в себя СТАНДАРТНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, защищённое полностью или частично ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, то ПОДРЯДЧИК передаст ПОКУПАТЕЛЮ полную прав на:

- изменение, использование, воспроизведение вне зависимости от способа использования и процесса, на всю существующую и будущую поддержку (\*),
- представление любыми способами и средствами, включая передачу через сети Интернет/Инtranет, издание, распространение; (\*) и
- обработку, модификацию, исправление, разработку, интеграцию, перепись данных, перевод, распространение (\*),

(\*) при условии что вышеупомянутые права необходимы для приведения в действие, обслуживания, модификации и/или использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

Права ПОКУПАТЕЛЯ на использование СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ будут переуступаться вместе с соответствующими РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ.

Кроме этого ПОДРЯДЧИК должен будет по просьбе ПОКУПАТЕЛЯ без каких-либо дополнительных затрат обеспечить ПОКУПАТЕЛЯ всей информацией и **исходным кодом, необходимыми для достижения совместного использования других программ со СТАНДАРТНЫМ ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ.** В случае невозможности выполнения ПОДРЯДЧИКОМ своих обязательств по или в отношении к любому СТАНДАРТНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ после

получения двух (2) письменных уведомлений ПОКУПАТЕЛЯ ПОДРЯДЧИК должен, по первой просьбе ПОКУПАТЕЛЯ и без дополнительных затрат, предоставить ПОКУПАТЕЛЮ исходный код (как указано выше) СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ и всю соответствующую документацию.

Между СТОРОНАМИ достигнуто понимание и согласовано, что какой-либо доступ к исходному коду (i) не освобождает ПОДРЯДЧИКА от каких-либо его обязательств и (ii) не означает передачу или переуступку каких-либо дополнительных ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОКУПАТЕЛЮ, который будет единолично иметь право использовать исходный код для управления РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ.

Эта лицензия ПОКУПАТЕЛЮ будет:

- a) выдаваться по цене, которая является неотъемлемой частью контрактной цены уплаченной ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ, как определено в соответствующем КОНТРАКТЕ,
- b) применимой и действительной в стране, в которой находится ПЛОЩАДКА, а также в любой другой стране, в которую в дальнейшем РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ могут быть перенесены, проданы и/или переданы;
- c) предоставлена по крайней мере на срок действия, во время которого упомянутое ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ будет защищено какими-либо ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ; и
- d) включать право ПОКУПАТЕЛЯ выдавать лицензии и сублицензии относительно таких прав на эксплуатацию, обслуживание, модификацию и/или использование РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

ПОДРЯДЧИК сообщит ПОКУПАТЕЛЮ метод и ноу-хау, которые относятся к использованию СТАНДАРТНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ с наилучшей производительностью для наибольшей эффективности РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ для ПОКУПАТЕЛЯ.

### **31.5.2. СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, включая относящийся к нему исходный код, принадлежит ПОКУПАТЕЛЮ. Право владения и собственности на СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, включая соответствующий исходный код и соответствующие ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, включая авторские и издательские права, будут закреплены за ПОКУПАТЕЛЕМ.

Соответственно, ПОКУПАТЕЛЬ будет иметь:

- (i) полноту прав на:
  - эксплуатацию, управление, воспроизведение вне зависимости от способа использования и процесса, на всю существующую и будущую поддержку,
  - представление любыми способами и средствами, включая передачу через сети Интернет/Инtranет, издание, распространение; и
  - обработку, модификацию, исправление, разработку, интеграцию, перепись данных, перевод, распространение,
  - коммерциализацию и распространение каким бы то ни было способом, и
- (ii) эксклюзивное право применять от своего имени и за свой собственный счёт для таких ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ в любой стране по всему миру что касается СПЕЦИАЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ.

Понятно, что ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОСТАВЩИКА, которым владеет ПОСТАВЩИК на дату подписания КОНТРАКТА и которое будет модифицировано и/или адаптировано под исполнение указанного КОНТРАКТА, будет считаться СПЕЦИАЛЬНЫМ ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ.

Передача права собственности ПОКУПАТЕЛЮ на СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, включая соответствующий исходный код, и какие-либо соответствующие ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, включая авторское и издательское право, будет:

- a) происходить по цене, которая является неотъемлемой частью договорной цены, уплачиваемой ПРОДАВЦОМ ПОДРЯДЧИКУ, как это определено в указанном КОНТРАКТЕ;
- b) применимой и действительной в той стране, где расположена ПЛОЩАДКА, а также и во всех странах по всему миру;
- c) выполнена по крайней мере на срок, во время которого указанное СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ будет защищено какими-либо ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.

ПОКУПАТЕЛЮ в любое время будет передана исчерпывающая и обновлённая копия исходного кода, без каких-либо ограничений, по первому требованию ПОКУПАТЕЛЯ.

### **31.5.3. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОСТАВЩИКА**

Если РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ включают ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОСТАВЩИКА, защищенное полностью или частично ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, то ПОДРЯДЧИК передаст ПОКУПАТЕЛЮ полноту прав на:

- эксплуатацию, использование, воспроизведение вне зависимости от его использования или процесса, на всю существующую и будущую поддержку (\*);
- представление всеми способами и средствами, включая передачу через сети Интернет/Инtranет, редактирование, распространение (\*); и
- адаптацию, модификацию, исправление, разработку, интеграцию, перевод, распространение (\*).

(\* ) при условии, что вышеуказанные права необходимы для эксплуатации, обслуживания, модификации и/или использования РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ

Лицензия, передаваемая ПОДРЯДЧИКОМ ПОКУПАТЕЛЮ по ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПОДРЯДЧИКА, будет:

- a) выдаваться по цене, которая является неотъемлемой частью договорной цены, уплачиваемой ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ, как это определено в соответствующем КОНТРАКТЕ,
- b) применимой и действительной в стране, в которой находится ПЛОЩАДКА, а также и в любой другой стране(ах), в которую(ые) в дальнейшем РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ могут быть перенесены, проданы и/или переданы;
- c) предоставлена по крайней мере на срок, во время которого упомянутое ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ будет защищено какими-либо ПРАВАМИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ; и
- d) включать право ПОКУПАТЕЛЯ на выдачу лицензий и sublicензий по таким правам на эксплуатацию, обслуживание, модификацию и/или использование РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ.

ПОДРЯДЧИК должен передать ПОКУПАТЕЛЮ метод и ноу-хау, использованное при разработке ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА и то, которое требуется для наиболее эффективного использования ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА.

В течении всего срока действия КОНТРАКТА и по крайней мере каждые 3 календарных месяца (если не указано другое в соответственном КОНТРАКТЕ), ПОДРЯДЧИК должен поставить ПОКУПАТЕЛЮ и другим владельцам и/или пользователям РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ исчерпывающую и обновлённую копию исходных кодов ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА и всю соответствующую документацию, исчерпывающая и обновлённая копия исходных кодов ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА должна быть окончательно доставлена не позднее ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПРИЁМКИ.

Несмотря на упомянутое выше, если специально согласовано между сторонами, исходный код относящийся к ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПОДРЯДЧИКА должен быть доставлен какой-либо независимой третьей стороне по выбору СТОРОН, но за счёт ПОДРЯДЧИКА, вместе с письменным свидетельством о соответствующем соглашении хранения, подписанном указанной третьей стороной о хранении связанных исходных кодов и о предоставлении их ПОКУПАТЕЛЮ в случае:

- (i) любого нарушения обязательств ПОДРЯДЧИКА касательно или в связи с ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ПОДРЯДЧИКА или какого-либо другого программного обеспечения покрытого договором хранения как указано в соответствующем КОНТРАКТЕ;

- (ii) обоснованного риска ареста, банкротства, договора между отдельными лицами, ликвидации или неплатёжеспособности ПОДРЯДЧИКА;
- (iii) прекращение деятельности ПОДРЯДЧИКА, какой бы ни была причина;
- (iv) прекращение коммерциализации или разработки рассматриваемого ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА;
- (v) нехватка у ПОДРЯДЧИКА служб обслуживания что обоснованно требуется ПОКУПАТЕЛЕМ, или
- (vi) отсутствие возможности совместного использования ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОДРЯДЧИКА или какого-либо другого программного обеспечения покрытого соглашением о хранении как указано в соответствующем КОНТРАКТЕ, что приводит к нехватке взаимодействия РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ с другим оборудованием или установками как описано в рассматриваемом контракте

## **32 ИЗМЕНЕНИЕ КОНТРАКТА – ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ - ПОПРАВКИ**

### **32.1. ИЗМЕНЕНИЕ КОНТРАКТА, РАСПОРЯЖЕНИЕ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ – ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ**

#### **32.1.1. ИЗМЕНЕНИЯ ПО ТРЕБОВАНИЮ ПОКУПАТЕЛЯ**

ПОДРЯДЧИК должен изучить, как можно быстрее, любые изменения в КОНТРАКТЕ, которые могут быть затребованы покупателем, ПОДРЯДЧИК соглашается для этой цели не отвергать такие изменения без достаточной проверки и основания.

#### **32.1.2. ИЗМЕНЕНИЯ, ТРЕБУЕМЫЕ ПОДРЯДЧИКОМ ИЛИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ**

Перед и/или во время внедрения любого КОНТРАКТА, ПОДРЯДЧИК должен немедленно уведомить (по факсу или электронной почте) ПОКУПАТЕЛЯ:

- (i) о любом обстоятельстве, изменяющем исполнение КОНТРАКТА (а именно конечных сроках, объёме КОНТРАКТА, безопасности, ценах, дополнительных затратах и т.д.); и
- (ii) о любых дополнительных работах (т.е. работах вне объёма КОНТРАКТА), определённых ПОДРЯДЧИКОМ.

Такое уведомление ПОДРЯДЧИКА должно содержать детальное описание всех позиций КОНТРАКТА, связанных с изменениями и/или дополнительными работами, определёнными ПОДРЯДЧИКОМ.

#### **32.1.3. РЕШЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ИЗМЕНЕНИЙ**

СТОРОНЫ должны решить вместе в течение пяти (5) ДНЕЙ, включено(ы) ли уже требуемое(ые) изменение(я) и/или дополнительные работы, указанные выше, в объём указанного КОНТРАКТА или они подразумевают изменение объёма и/или договорной цены, согласованной СТОРОНАМИ, а также методы, применяемые в этой связи. Если все условия изменения(й) и/или дополнительных работ вне объёма КОНТРАКТА согласованы между СТОРОНАМИ, то это должно быть объектом письменной поправки рассматриваемого КОНТРАКТА, подписанной обеими СТОРОНАМИ.

ПОДРЯДЧИК никогда не потребует на каком-либо этапе внедрения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ каких-либо дополнительных затрат на дополнительные работы или комплектующие вне вышеуказанной процедуры.

### **32.2. ИЗМЕНЕНИЯ КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА**

- 32.2.1. Если произойдут какие-либо из указанных событий, то КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА будет продлён на соответствующий период времени по взаимному соглашению СТОРОН, со строгим условием, что каждое такое событие будет приводить к задержке в исполнении КОНТРАКТА:

- a) событие непреодолимой силы;
- b) последующие требования ПОКУПАТЕЛЯ влияют на ход выполнения РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ ПОДРЯДЧИКОМ в соответствии с указанным КОНТРАКТОМ,

- c) задержка или недостаточные поставки, выполнение заданий, предоставление услуг и/или информации, строго принадлежащей ПОКУПАТЕЛЮ; и/или
- d) заказ(ы) на какие-либо дополнительные работы, влияющие на КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА.

Какое-либо соглашение для продления КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА должно, кроме указанного выше пункта (а), принимать во внимание влияние указанного дополнительного срока на расходы ПОДРЯДЧИКА.

#### **32.2.2. ЗАДЕРЖКА, ВЫЗВАННАЯ ПОКУПАТЕЛЕМ**

ПОКУПАТЕЛЬ не будет нести ответственность за какое-либо возмещение затрат кроме необходимых и задокументированных затрат ПОДРЯДЧИКА на дополнительную проверку, задачи управления, если о событии(ях), которое(ые) приводит(ят) к задержке КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, будет должным образом сообщено ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДРЯДЧИКУ по крайней мере за шестьдесят (60) дней перед их возникновением при условии, что в целом эта задержка не будет длиться:

- (i) дольше чем четыре (4) месяца при принятии ПОКУПАТЕЛЕМ четкого решения, и
- (ii) шесть (6) месяцев в ином случае.

Если такое уведомление не указывается, то будут применяться положения Пункта 32.2.1, указанного выше касательно продления КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА.

### **32.3. ПОПРАВКИ**

Любое изменение любого КОНТРАКТА должно быть точно согласовано в письменной поправке, подписанной обеими СТОРОНАМИ. Такая поправка будет составлена на тех же условиях, что и соответствующий КОНТРАКТ и будет составлять часть указанного КОНТРАКТА.

## **33 РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА**

### **33.1. РАСТОРЖЕНИЕ ПО ПРИЧИНЕ СУЩЕСТВЕННЫХ НАРУШЕНИЙ**

В случае любого существенного нарушения ОБЩИХ УСЛОВИЙ или любого КОНТРАКТА любой СТОРОНОЙ (например, несоответствие правилам безопасности, охраны труда и/или защиты окружающей среды, применяемых на строительных площадках, несоблюдение срока действия договора или работ по договору, несоответствие работ и/или оборудования, ...) рассматриваемый КОНТРАКТ может быть немедленным расторгнут стороной, которая не нарушает свои обязательства, без выполнения каких-либо формальностей, кроме отправки заказного письма, если СТОРОНА, не выполняющая обязательства, не устранила проблему или не начала выполнение соответствующих действий, согласованных СТОРОНАМИ для ее устранения в течение пятнадцати (15) ДНЕЙ после получения соответствующего официального уведомления.

Такое расторжение соответствующего КОНТРАКТА должно быть произведено несмотря на любые другие права и средства защиты СТОРОНЫ, не нарушающей свои обязанности согласно КОНТРАКТУ, в соответствии с Пунктом 29.1 ОБЩИХ УСЛОВИЙ, а также ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ.

### **33.2. РАСТОРЖЕНИЕ ПО ПРИЧИНЕ НЕСУЩЕСТВЕННЫХ НАРУШЕНИЙ И/ИЛИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО НЕВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

В случае (i) любого несущественного нарушения ОБЩИХ УСЛОВИЙ или любого КОНТРАКТА любой СТОРОНОЙ, (ii) периодического невыполнения обязательств любой СТОРОНОЙ, (iii) неудовлетворительного выполнения любых обязательств или обязанностей любой СТОРОНОЙ согласно любому КОНТРАКТУ, СТОРОНА, которая не нарушает своих обязательств, должна потребовать от СТОРОНЫ, не выполняющей обязательств, устранить невыполнение в течение соответствующего периода времени.

Если СТОРОНА, не выполняющая своих обязательств, не предоставит план по устранению невыполнения СТОРОНЕ, которая не нарушает своих обязательств, в течение оговоренного периода времени, или, если СТОРОНА, не выполняющая своих обязательств, не может выполнить такой план устранения, то тогда СТОРОНА, которая не нарушает своих обязательств, может, без любого ограничения в отношении любых других прав СТОРОНЫ, которая не нарушает своих обязательств

согласно КОНТРАКТУ, Пункту 29.1 ОБЩИХ УСЛОВИЙ, а также ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ, расторгнуть незамедлительно соответствующий КОНТРАКТ путём отправления СТОРОНЕ, не выполняющей обязанности, заказного письма не позднее пятнадцати (15) ДНЕЙ после получения СТОРОНОЙ, не выполняющей свои обязанности, от другой стороны письменного предупреждения или обоснования.

### **33.3. РАСТОРЖЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ МОТИВАМ ИЛИ ПО ПРИЧИНЕ ВАЖНОГО ИЗМЕНЕНИЯ ПРАВОВОЙ СТРУКТУРЫ ИЛИ КОНТРОЛЯ ПОДРЯДЧИКА**

ПОКУПАТЕЛЬ также может расторгнуть любой КОНТРАКТ в случае:

- (i) обоснованного(ых) заявления(й), что финансовое положение Подрядчика может быть истолковано как несоответствующее исполнению этого КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ должным образом; и/или
- (ii) важного(ых) изменения(й), влияющего(их) на его правовую структуру или любого(ых) важного(ых) изменения(й) в контроле над его акционерным капиталом, в данном случае ПОДРЯДЧИК должен без промедления уведомить ПОКУПАТЕЛЯ о вышеуказанных изменениях.

### **33.4. ПРАВА ПОКУПАТЕЛЯ, КОТОРЫЕ ОН МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОСЛЕ РАСТОРЖЕНИЯ ЛЮБОГО КОНТРАКТА**

В каждом из случаев, установленных в указанных выше Пунктах 33.1 и 33.2, и при условии, что ПОКУПАТЕЛЬ не является СТОРОНОЙ, не выполнившей своих обязательств, ПОКУПАТЕЛЬ или третья сторона, которая занимает место ПОДРЯДЧИКА, могут использовать, без издержек и до степени, предусмотренной в Пункте 30, для выполнения КОНТРАКТА:

- (i) ДОКУМЕНТАЦИЮ; и
- (ii) материалы, оборудование, машины, инструменты и средства, которые передает ПОДРЯДЧИК, для исполнения КОНТРАКТА, на пятнадцати-(15)-ДНЕВНЫЙ срок после фактической даты расторжения указанного КОНТРАКТА. Если ПОКУПАТЕЛЮ необходимо использовать указанные материалы, оборудование, машины, инструменты и средства на протяжении более длительного периода, то СТОРОНЫ должны договориться о приемлемых способах такого пользования. Предполагается, что ПОДРЯДЧИК обязуется не забирать их до тех пор, пока ПОКУПАТЕЛЬ не найдет обоснованного альтернативного решения.

В любом случае, ПОДРЯДЧИК обязуется не препятствовать и не причинять ущерб восстановлению какой-либо части РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ и/или соответствующего КОНТРАКТА, которая осталась и подлежит выполнению ПОКУПАТЕЛЕМ либо третьей стороной, назначенной ПОКУПАТЕЛЕМ.

### **33.5. ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ КОНТРАКТА**

В любом случае расторжения, как указано далее в этом Пункте 33, и несмотря на положения Пункта 21.1.2, СТОРОНЫ должны оговорить финансовые последствия расторжения. Предполагается, что все применимые заранее оцененные убытки и убытки, подлежащие возмещению по соответствующему КОНТРАКТУ, понесенные ПОКУПАТЕЛЕМ (включая расходы по замене ПОДРЯДЧИКА другим поставщиком), сумма(ы), недоплаченная(ые) и переплаченная(ые) ПОКУПАТЕЛЕМ в связи с состоянием РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ на фактическую дату расторжения, должны быть выплачены или возмещены ПОДРЯДЧИКОМ ПОКУПАТЕЛЮ или *наоборот* без необоснованных задержек, начиная с фактической даты расторжения соответствующего КОНТРАКТА.

## **34. ПРИОБРЕТЕНИЕ СТАЛЬНЫХ ИЗДЕЛИЙ**

В любом случае приобретения стальных изделий для выполнения какой-либо части РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ по КОНТРАКТУ ПОДРЯДЧИК обязуется отдавать предпочтение изделиям, произведенным и/или переработанным компанией, которая непосредственно или косвенно контролирует, контролируется или находится под общим контролем ПОКУПАТЕЛЯ (как это определено в Пункте 1.1 ОБЩИХ УСЛОВИЙ).

За это ПОДРЯДЧИК должен предоставлять право последнего отказа указанной(ым) компании(ям) перед заказом таких изделий другому подрядчику или поставщику, и предоставлять официальное доказательство этому по требованию.

В любом случае такая(ие) закупка(и) не должна(ы) нарушать (i) сроки исполнения КАЛЕНДАРНОГО ГРАФИКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА, или (ii) своевременное и надлежащее исполнение соответствующего КОНТРАКТА.

### **35 ВЗАИМОЗАЧЕТ**

Взаимные денежные переводы между всеми компаниями, являющимися аффилированными структурами КОМПАНИИ МИТТАЛ СТИЛ НВ (как это определено в Пункте 1.1 ОБЩИХ УСЛОВИЙ), связанные с любыми видами кредитов и/или сумм дебиторской задолженности, которые ПОДРЯДЧИК может задолжать любой из этих компаний, включая такие, которые вытекают из отдельных КОНТРАКТОВ, однозначно принимаются ПОДРЯДЧИКОМ в счет любых кредитов или сумм дебиторской задолженности, которые такие компании задолжали ПОДРЯДЧИКУ.

Таким образом, все суммы дебиторской задолженности и долги считаются взаимозависимыми и связанными, и ПОКУПАТЕЛЬ будет иметь право требовать вышеупомянутые компании выплатить какие-либо суммы дебиторской задолженности ПОДРЯДЧИКА, а также применить какое-либо право удержания и/или заявления о невыполнении, как если бы все суммы дебиторской задолженности и долги возникли из единого договорного обязательства.

### **36 ПЕРЕУСТУПКА ПРАВ**

- 36.1. ПОДРЯДЧИК не имеет права переуступать в общем или частично какие-либо права и/или обязательства по ОБЩИМ УСЛОВИЯМ или какому-либо КОНТРАКТУ без предварительного определенного письменного соглашения ПОКУПАТЕЛЯ.
- 36.2. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право переуступать какой-либо КОНТРАКТ в целом или частично любой компании, которая непосредственно и/или косвенно контролирует, находится под контролем или под общим контролем КОМПАНИИ МИТТАЛ СТИЛ НВ (как определено в Пункте 1.1 ОБЩИХ УСЛОВИЙ). ПОКУПАТЕЛЬ должен уведомить ПОДРЯДЧИКА о такой переуступке в письменной форме.
- 36.3. В случае, если ПЛОЩАДКА продается или передается ПОКУПАТЕЛЕМ третьей стороне во время периода выполнения ПОДРЯДЧИКОМ КОНТРАКТА относительно такой ПЛОЩАДКИ, ПОКУПАТЕЛЬ имеет право определено переуступить указанный КОНТРАКТ новому собственнику ПЛОЩАДКИ. О такой переуступке прав ПОКУПАТЕЛЬ обязан уведомить ПОДРЯДЧИКА как минимум за один (1) месяц до дня передачи ПЛОЩАДКИ указанному новому собственнику.
- 36.4. Если после исполнения КОНТРАКТА ПЛОЩАДКА не остается в собственности ПОКУПАТЕЛЯ, то ПОКУПАТЕЛЬ определено имеет право передать или дать лицензионное разрешение на все права использования ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ПОДРЯДЧИКА, существующих или включенных, или используемых в связи с РАБОТАМИ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕМ, на срок защиты таких ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ с целью использования, модификации, эксплуатации, ремонта и/или обслуживания РАБОТ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЯ (включая право передачи таких заданий какой-либо третьей стороне на условиях субподряда), если это необходимо для нужд ПЛОЩАДКИ.

### **37 ДЕЛИМОСТЬ КОНТРАКТА**

Если какое-либо положение ОБЩИХ УСЛОВИЙ или любого КОНТРАКТА является незаконным, недействительным или неосуществимым согласно какому-либо ЗАКОНУ, то все другие условия ОБЩИХ УСЛОВИЙ или такого КОНТРАКТА остаются действительными. СТОРОНЫ договариваются заменить такое положение похожим(и) положением(ями) или положением, имеющим такое же значение, что и незаконное, недействительное или неосуществимое положение, или по крайней мере как можно более близкое по смыслу, для экономических целей, предварительно оговоренное СТОРОНАМИ относительно такого положения.

### **38 ПРИМЕНЯЕМЫЙ ЯЗЫК**

38.1. Язык, на котором составлен КОНТРАКТЕ, а также вся документация, соответствующая ему, должен быть языком, применяемым на ПЛОЩАДКЕ, на которой подлежат выполнению РАБОТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ.

Если иное не оговорено СТОРОНАМИ или не требуется соответствующими ЗАКОНАМИ, когда язык ПОКУПАТЕЛЯ отличается от языка ПОДРЯДЧИКА, то во всех коммерческих и договорных отношениях между СТОРОНАМИ используется английский язык.

38.2. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ составлены на нескольких языках. В случае возникновения противоречий между английской версией ОБЩИХ УСЛОВИЙ и каким-либо из ее официальных переводов, то английская версия имеет преимущественную силу.

### **39 ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ**

В КОНТРАКТЕ разрешается использовать только метрические единицы кроме случаев, когда это должным образом согласовано СТОРОНАМИ в каком-либо КОНТРАКТЕ.

### **40 УВЕДОМЛЕНИЯ**

Любые уведомления в связи с каким-либо КОНТРАКТОМ будут действительные только в случае их предоставления в письменном виде, на языке КОНТРАКТА, как это указано выше в Пункте 38, а также письмом, телеграммой, по факсу или по электронной почте с подтверждением получения по факсу; все устные договоренности будут рассматриваться как действительные по получению указанных выше подтверждений.

### **41 ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО**

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ и каждый КОНТРАКТ должны регулироваться и толковаться в соответствии с ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ места, в котором расположена соответствующая ПЛОЩАДКА. Конвенция ООН по Контрактам по Международному Товарообороту от 1980 г. не применяется.

### **42 СУДЕБНЫЕ СПОРЫ – ЮРИСДИКЦИЯ**

О любых претензиях и спорах, которые возникают в связи с КОНТРАКТОМ, уведомляется другая СТОРОНА в письменном виде (включая электронную почту или факс). В таком извещении указываются все подробности претензии и спора, включая предварительную сумму спора.

В случае возникновения спора СТОРОНЫ должны приложить все усилия для достижения мирного урегулирования в течение тридцати (30) дней со дня предоставления вышеуказанного извещения.

Если представители СТОРОН не смогли достичь мирного соглашения, спор будет рассматриваться компетентным судом, принадлежащим к юрисдикции соответствующей ПЛОЩАДКИ. Несмотря на вышесказанное, ПОКУПАТЕЛЬ оставляет за собой исключительное право передать спор, касающийся ПОДРЯДЧИКА, на рассмотрение компетентным судом, принадлежащим юрисдикции, в которой зарегистрирован ПОКУПАТЕЛЬ или юрисдикции, в которой зарегистрирован ПОДРЯДЧИК.

В любом случае, каждая СТОРОНА обязана самостоятельно продолжать выполнять свои договорные обязательства кроме тех, которые непосредственно относятся к содержанию спора.

**КОНЕЦ**